MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 11573675 3

M
3.1
B2P38
VYP.2
c.1

MUSI

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761115736753

Иоганн Себастьян БАХ

ХОРЫ ИЗ КАНТАТ

ВЫПУСК ВТОРОЙ

M
3.1
B2P38
vyp.2
c.1
MUSI

Mus C211-48

Иоганн Себастьян БАХ

ХОРЫ ИЗ КАНТАТ

В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО

ВЫПУСК ВТОРОЙ

МОСКВА
«МУЗЫКА»
1988

LIBRARY
UNIVERSITY OF TORONTO

Составитель Л. ПАВЛОВ

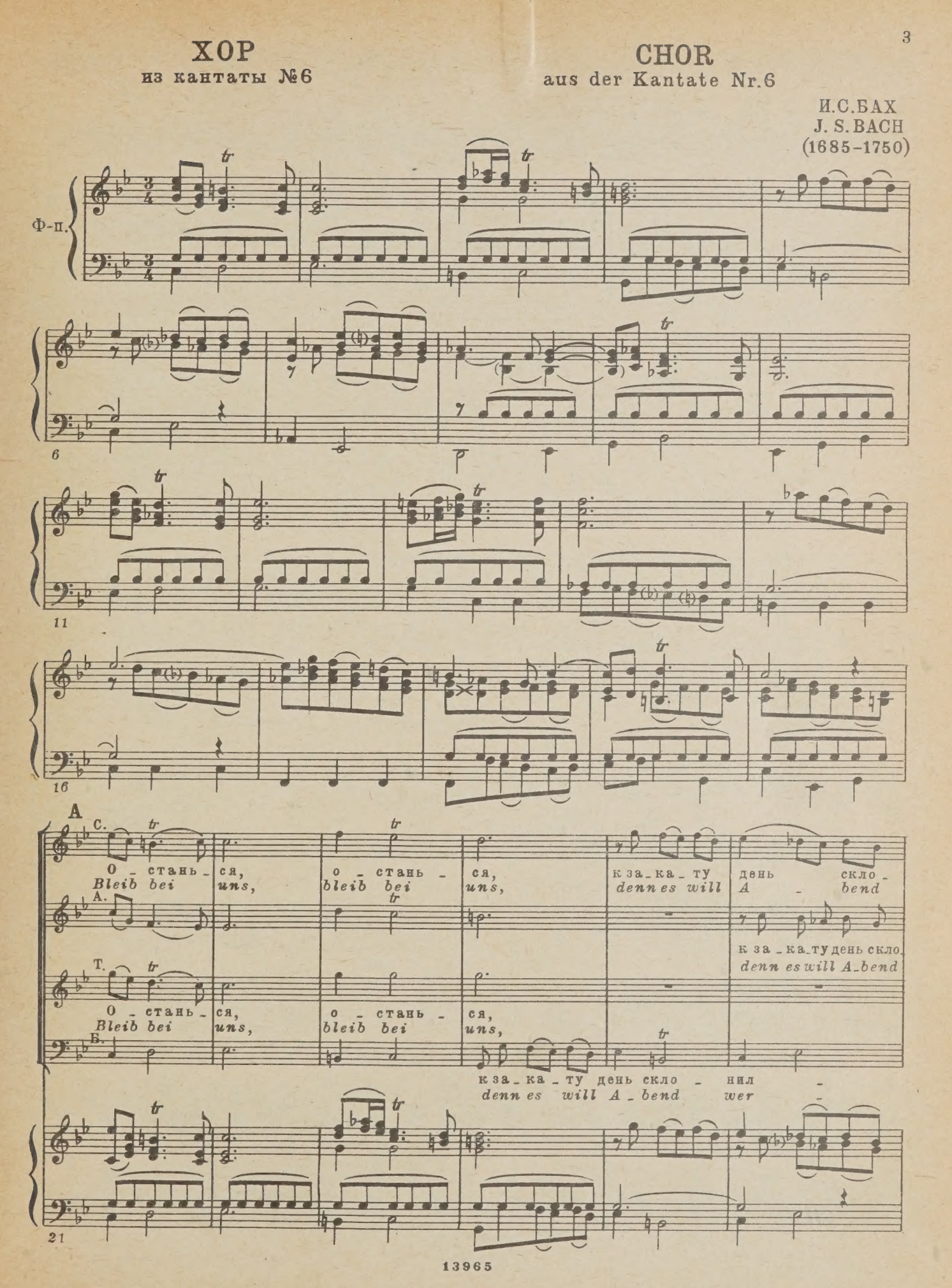
Б $\frac{5204020000-387}{026(01)-88}$ 169—88

© Издательство «Музыка», 1988 г. Составление.

ХОР
из кантаты №6

CHOR
aus der Kantate Nr. 6

И. С. БАХ
J. S. BACH
(1685–1750)



-нил - ся, ско-ро тьма гря-дет ноч-на - я.
wer - den und der Tag hat sich ge - nei - get.

-нил - ся, ско-ро тьма гря-дет ноч-на - я.
wer - den und der Tag hat sich ge - nei - get.

к за-ка-ту день скло-нил-ся, ско-ро тьма гря-дет ноч-на - я.
denn es will A-bend wer-den und der Tag hat sich ge-nei - get.

-ся, ско - ро тьма гря - дет ноч - на - я.
-den und der Tag hat sich ge - nei - get.

27

31

a

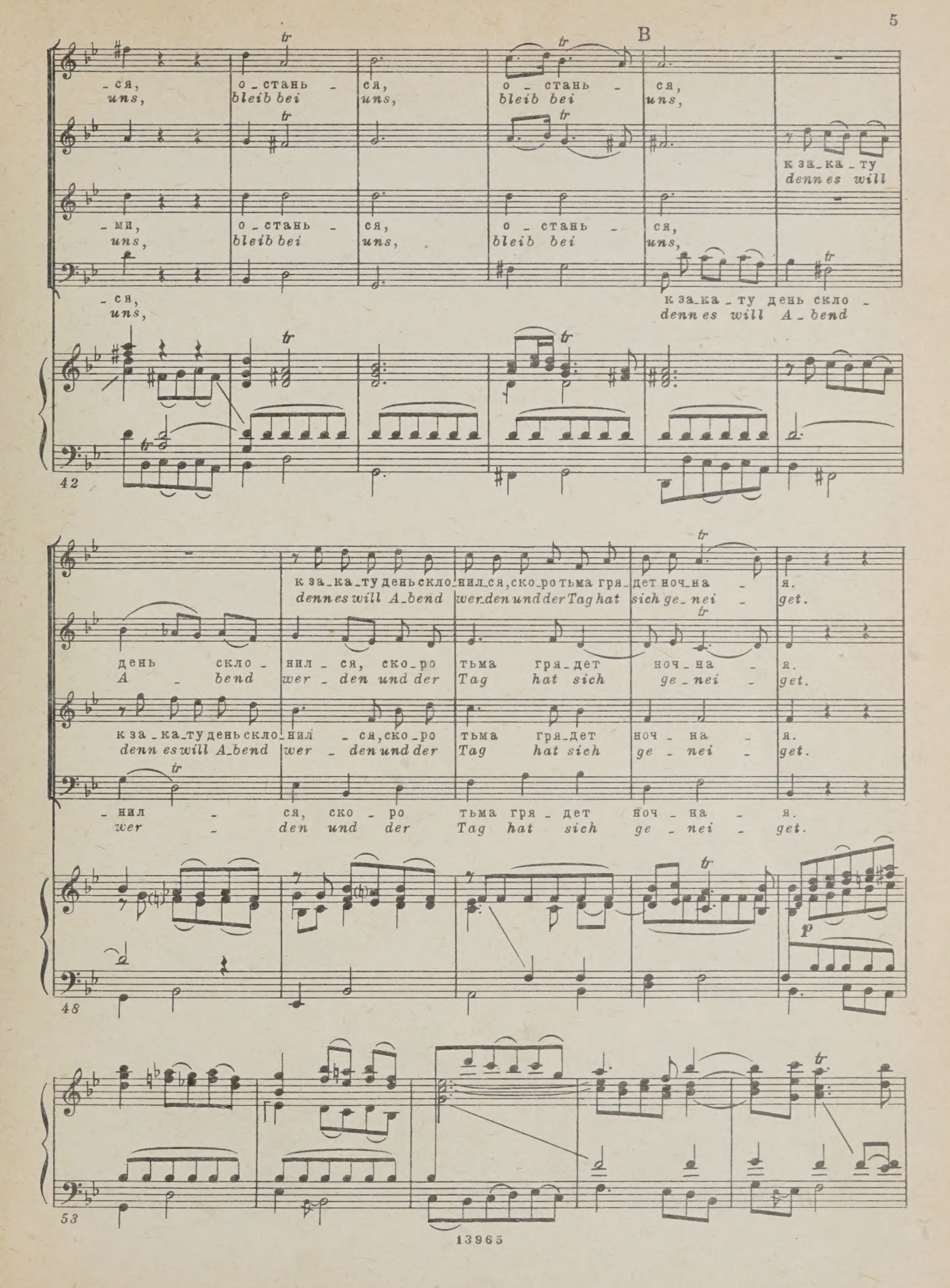
О - стань-ся, о - стань-ся, о - стань-ся, о - стань-
Bleib bei uns, bleib bei uns, bleib bei uns, bleib bei

О - стань-ся, о - стань-ся, о - стань-ся, о - стань-ся,
Bleib bei uns, bleib bei uns, bleib bei uns, bleib bei uns,

О - стань-ся, о - стань-ся, о - стань-ся с на -
Bleib bei uns, bleib bei uns, bleib bei uns, bleib bei

О - стань - ся у нас, о - стань-ся у нас, о - стань-
Bleib bei uns, bleib bei uns, bei uns, bleib bei

36


B
-ся, uns, о-стань-ся, bleib bei uns, о-стань-ся, bleib bei uns,
к за-ка-ту denn es will
-ми, uns, о-стань-ся, bleib bei uns, о-стань-ся, bleib bei uns,
-ся, uns,
к за-ка-ту день скло- denn es will A-bend
42
к за-ка-ту день скло-нил-ся, ско-ро тьма гря-дет ноч-на-я. denn es will A-bend wer-den und der Tag hat sich ge-nei-get.
день скло-нил-ся, ско-ро тьма гря-дет ноч-на-я. A-bend wer-den und der Tag hat sich ge-nei-get.
к за-ка-ту день скло-нил-ся, ско-ро тьма гря-дет ноч-на-я. denn es will A-bend wer-den und der Tag hat sich ge-nei-get.
-нил-ся, ско-ро тьма гря-дет ноч-на-я. wer-den und der Tag hat sich ge-nei-get.
p
48
53

C

Ах, о - стань-ся у нас, ах, о - стань-ся ты у
Bleib bei uns, bleib bei uns, bleib bei uns, bleib, bleib bei

Ах, о - стань-ся у нас, ах, о - стань-ся у
Bleib bei uns, bleib bei uns, bleib bei uns, bleib bei uns, bleib bei

Ах, о - стань-ся у нас, ах, о - стань-ся у нас, ах, у
Bleib bei uns, bleib bei uns, bleib bei uns, bleib bei uns, bleib bei

Ах, о - стань-ся у нас, ах, о - стань-ся у
Bleib bei uns, bleib bei uns, bleib bei uns, bleib bei

58

нас, о - стань - ся, о - стань - ся, к за - ка - ту
uns, bleib bei uns, bleib bei uns, denn es will

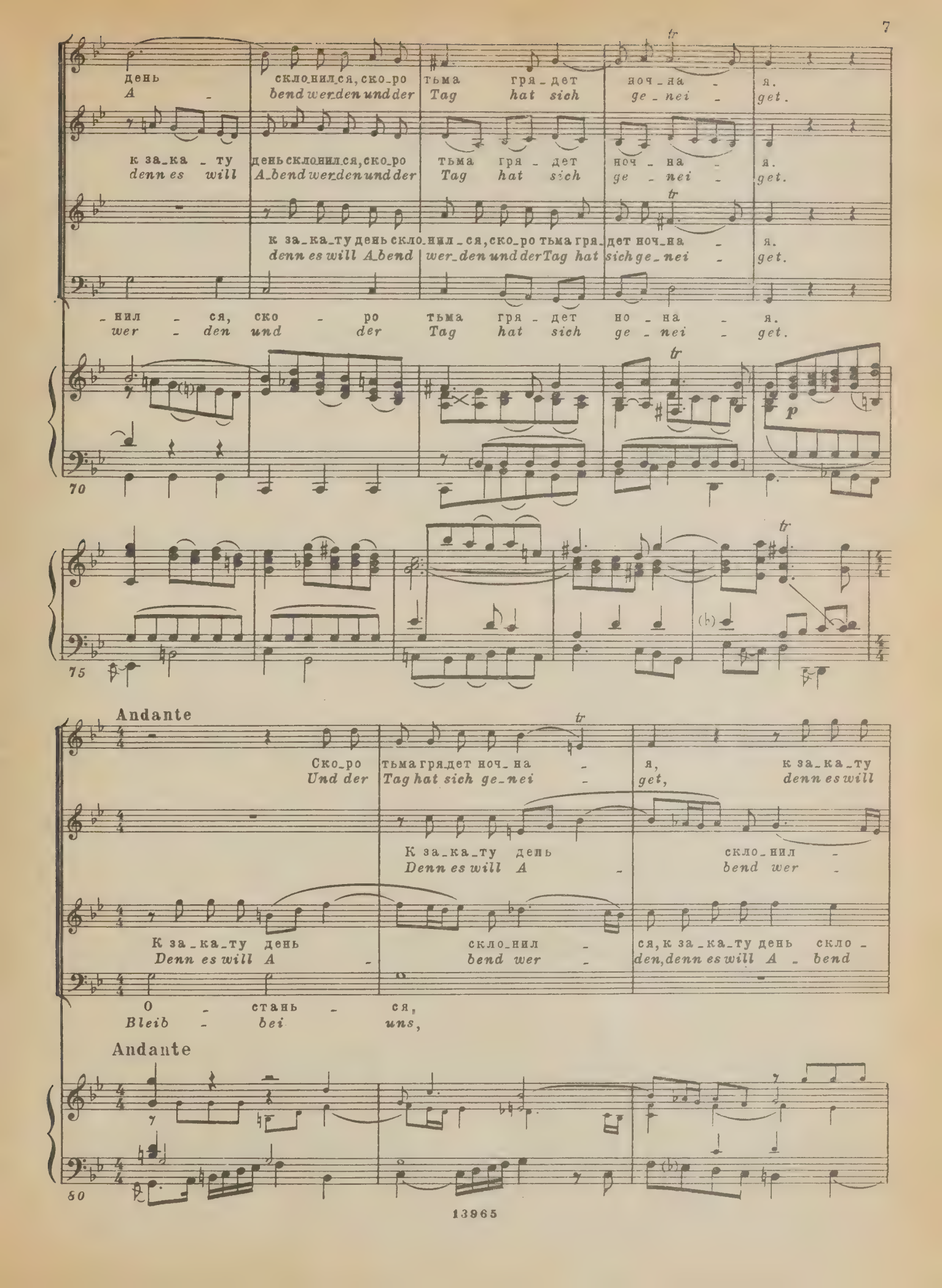
D

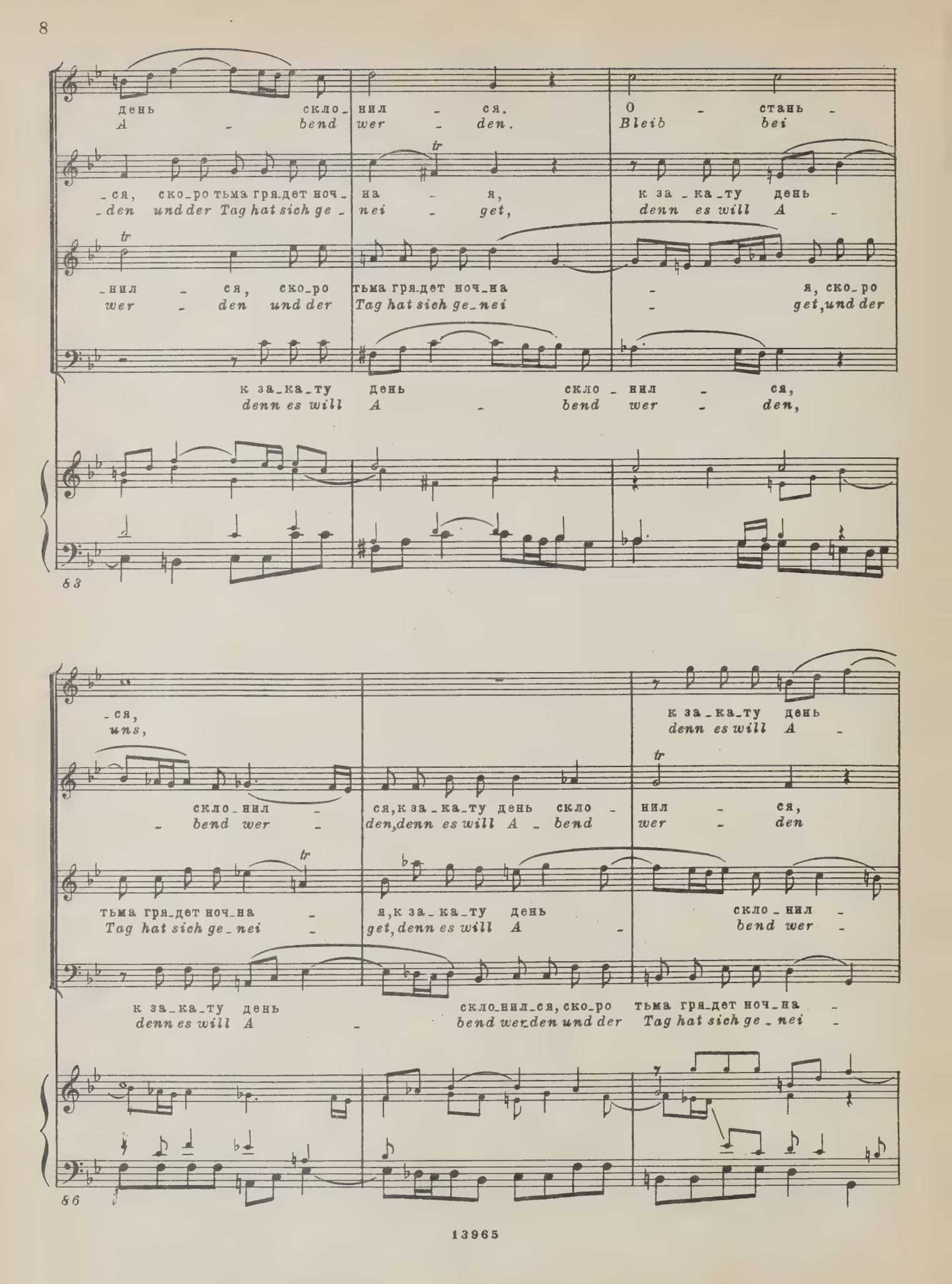
нас,
uns,

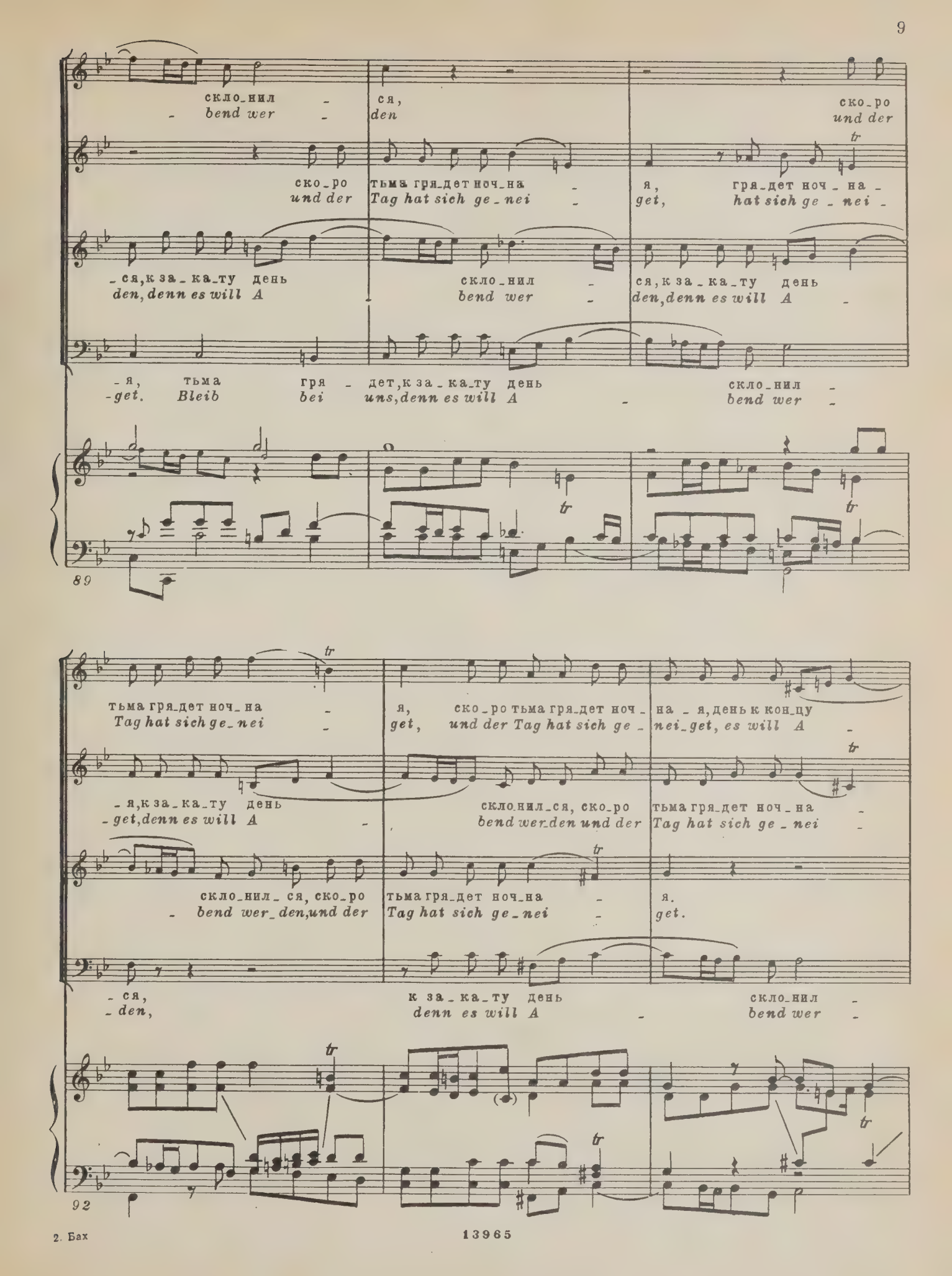
нас, о - стань - ся, о - стань - ся,
uns, bleib bei uns, bleib bei uns,

нас, к за - ка - ту день скло -
uns, denn es will A - bend

64


день склонился, ско_ро тьма гря_дет ноч_на_я.
A_bend wer_den und der Tag hat sich ge_nei_get.
к за_ка_ту день склонился, ско_ро тьма гря_дет ноч_на_я.
denn es will A_bend wer_den und der Tag hat sich ge_nei_get.
к за_ка_ту день скло_нил_ся, ско_ро тьма гря_дет ноч_на_я.
denn es will A_bend wer_den und der Tag hat sich ge_nei_get.
_нил_ся, ско_ро тьма гря_дет но_на_я.
wer_den und der Tag hat sich ge_nei_get.
70
75
Andante
Ско_ро тьма гря_дет ноч_на_я, к за_ка_ту
Und der Tag hat sich ge_nei_get, denn es will
К за_ка_ту день скло_нил_
Denn es will A_bend wer_
К за_ка_ту день скло_нил_ся, к за_ка_ту день скло_
Denn es will A_bend wer_den, denn es will A_bend
О_стань_ся,
Bleib_bei_uns,
Andante
80


день скло_нил_ся. О_стань_ся, ско_ро тьма гря_дет ноч_на_я, к за_ка_ту день
A_bend wer_den. Bleib bei_den und der Tag hat sich ge_nei_get, denn es will A_
tr
_нил_ся, ско_ро тьма гря_дет ноч_на_я, ско_ро
wer_den und der Tag hat sich ge_nei_get, und der
к за_ка_ту день скло_нил_ся,
denn es will A_bend wer_den,
53
_ся, к за_ка_ту день
uns, denn es will A_
скло_нил_ся, к за_ка_ту день скло_нил_ся,
_bend wer_den, denn es will A_bend wer_den
тьма гря_дет ноч_на_я, к за_ка_ту день скло_нил_
Tag hat sich ge_nei_get, denn es will A_bend wer_
к за_ка_ту день скло_нил_ся, ско_ро тьма гря_дет ноч_на_
denn es will A_bend wer_den und der Tag hat sich ge_nei_
86


скло_нил ся, ско_ро
bend wer den und der
ско_ро тьма гря_дет ноч_на я, гря_дет ноч_на
und der Tag hat sich ge_nei get, hat sich ge_nei
_ся, к за_ка_ту день скло_нил ся, к за_ка_ту день
den, denn es will A bend wer den, denn es will A
_я, тьма гря_дет, к за_ка_ту день скло_нил
_get. Bleib bei uns, denn es will A bend wer
89
тьма гря_дет ноч_на я, ско_ро тьма гря_дет ноч_на _я, день к кон_цу
Tag hat sich ge_nei get, und der Tag hat sich ge_nei_get, es will A
_я, к за_ка_ту день скло_нил_ся, ско_ро тьма гря_дет ноч_на
_get, denn es will A bend wer_den und der Tag hat sich ge_nei
скло_нил_ся, ско_ро тьма гря_дет ноч_на я.
bend wer_den, und der Tag hat sich ge_nei get.
_ся, к за_ка_ту день скло_нил
_den, denn es will A bend wer
92

E

скло_нил_ся, к за_ка_ту день скло_нил -
- bend wer_den, denn es will A - bend wer -

_я, к за_ка_ту день скло_нил - ся.
_get, denn es will A - bend wer - den

О - стань - ся, к за_ка_ту день
Bleib - bei uns, denn es will A -

_ся, ско_ро тьма гря_дет ноч_на -
_den und der Tag hat sich ge_nei -

95

_ся, к за_ка_ту день скло_нил_ся, ско_ро тьма гря_дет ноч_на - я.
_den, denn es will A - bend wer_den und der Tag hat sich ge_nei - get.

О - стань - ся, к за_ка_ту день
Bleib - bei uns, denn es will A -

скло_нил - ся, день у - же скло_нил - ся,
- bend wer - den, es will A_bend wer - den,

_я, ах, тьма гря_дет ноч_на - я, к за_ка_ту день скло_нил -
_get, der Tag hat sich ge_nei - get, denn es will A - bend wer -

98

О - стань - ся, ско_ро тьма гря_дет ноч_
Bleib - bei uns, denn der Tag hat sich ge_

скло_нил - ся, ско_ро тьма гря_дет ноч_на -
- bend wer - den und der Tag hat sich ge_nei -

к за_ка_ту день скло_нил_ся. О - стань -
denn es will A - bend wer_den. Bleib - bei

- ся, день скло_нил - ся, к за_ка_ту день скло_нил_ся.
- den, A - bend wer - den, denn es will A - bend wer_den.

101

F

_на_я, гря_дет ноч_на - я, к за_ка_ту день скло_нил -
_nei_get, hat sich ge_nei - get, denn es will A - bend wer -

- я, ско_ро тьма гря_дет ноч_на - я, к за_ка_ту день
- get, und der Tag hat sich ge_nei - get, denn es will A -

_ся, к за_ка_ту день скло_нил -
uns, denn es will A - bend wer -

О - стань - ся,
Bleib - bei uns,

104

-ся, к за-ка-ту день скло-нил-ся, ско-ро
-den, denn es will A bend wer-den und der

скло-нил - ся, день скло-нил - ся, ско-ро
bend wer - den, A bend wer - den und der

-ся, ско-ро тьма гря-дет ноч-на - я; гря-дет ноч-на-я, ско-ро
-den und der Tag hat sich ge-nei - get, hat sich ge-nei-get, und der

к за-ка-ту день скло-нил - ся, к за-ка-ту день
denn es will A bend wer - den, denn es will A -

107

тьма гря-дет ноч-на - я. О, по-стой, о, по-стой!
Tag hat sich ge-nei - get. Bleib bei uns, bleib bei uns!

тьма гря-дет ноч-на - я.
Tag hat sich ge-nei - get.

тьма гря-дет ноч-на - я. О, по-стой, о, по-стой!
Tag hat sich ge-nei - get. Bleib bei uns, bleib bei uns!

скло-нил - ся.
bend wer - den.

110

О - стань - ся, о - стань - ся, к за - ка - ту
Bleib bei uns, bleib bei uns, denn es will

О - стань - ся, о - стань - ся,
Bleib bei uns, bleib bei uns,

к за - ка - ту день скло -
denn es will A - bend

114

день скло - нил - ся, ско - ро тьма гря - дет ноч - на -
A - bend wer - den und der Tag hat sich ge - nei -

к за - ка - ту день скло - нил - ся, ско - ро тьма гря - дет ноч - на -
denn es will A - bend wer - den und der Tag hat sich ge - nei -

к за - ка - ту день скло - нил - ся, ско - ро тьма гря - дет ноч - на -
denn es will A - bend wer - den und der Tag hat sich ge - nei -

- нил - ся, ско - ро тьма гря - дет ноч - на -
wer - den und der Tag hat sich ge - nei -

119

G

-я. О - стань - ся, о - стань - ся, к за - ка - ту
-get. Bleib bei uns, bleib bei uns, denn es will

-я.
-get.

-я. О - стань - ся о - стань - ся,
-get. Bleib bei uns, bleib bei uns,

-я. к за - ка - ту день скло -
-get. denn es will A - bend

123

день скло - нил - ся, ско - ро тьма гря - дет ноч - на - я.
A - bend wer - den und der Tag hat sich ge - nei - get.

к за - ка - ту день скло - нил - ся, ско - ро тьма гря - дет ноч - на - я.
denn es will A - bend wer - den und der Tag hat sich ge - nei - get.

к за - ка - ту день скло - нил - ся, ско - ро тьма гря - дет ноч - на - я.
denn es will A - bend wer - den und der Tag hat sich ge - nei - get.

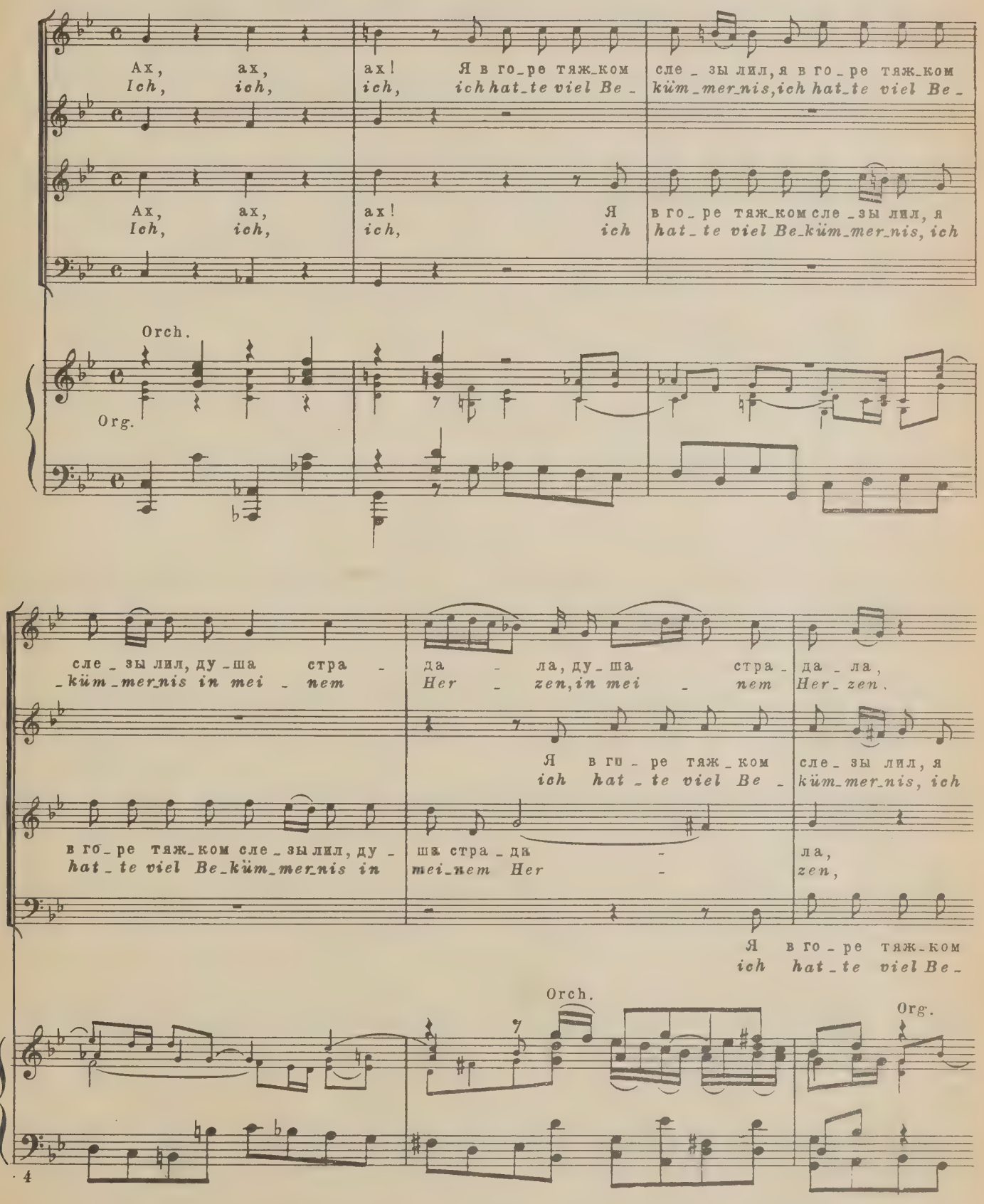
- нил - ся, ско - ро тьма гря - дет ноч - на - я.
wer - den und der Tag hat sich ge - nei - get.

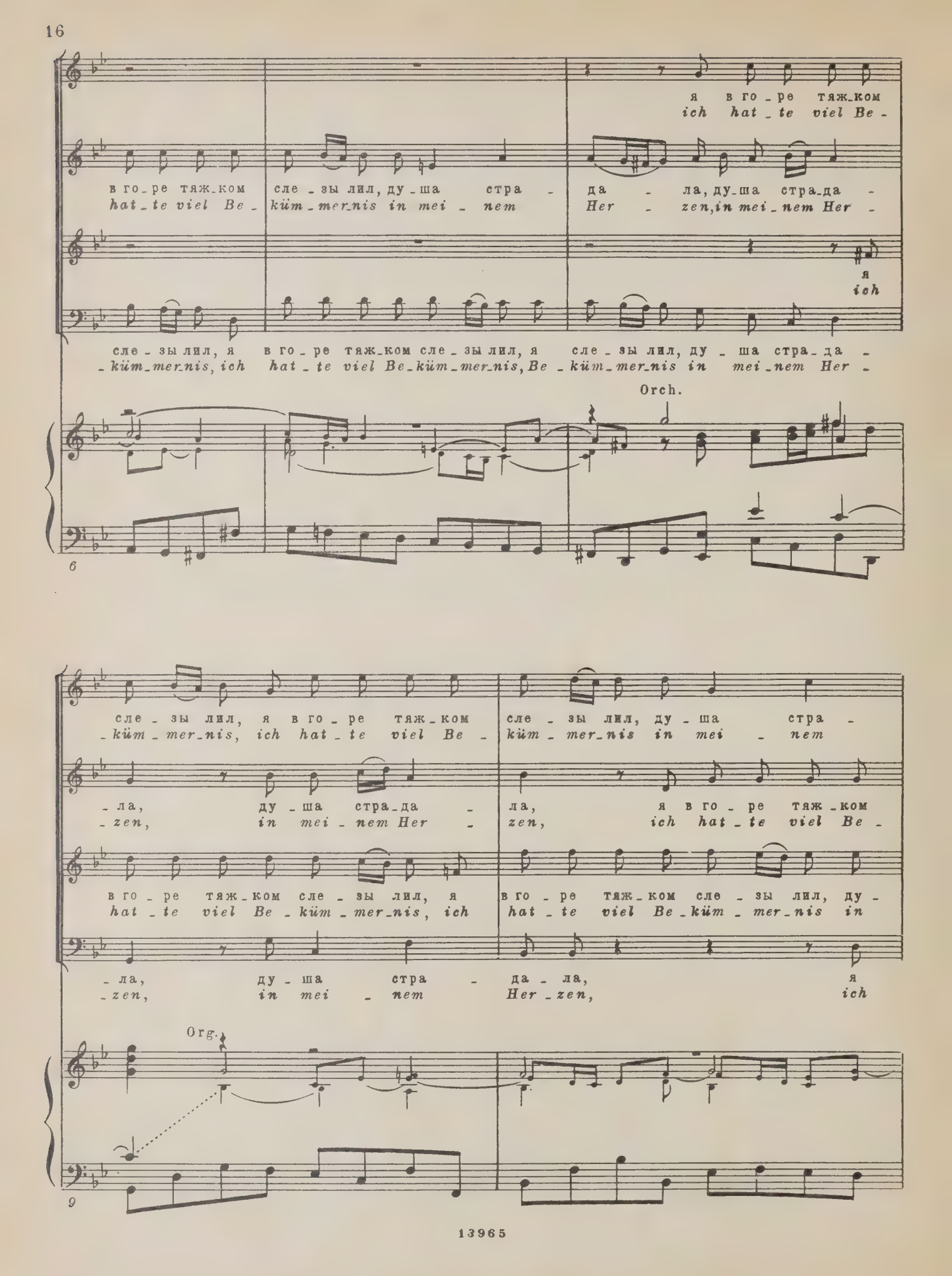
129

ХОР
из кантаты №21

CHOR
aus der Kantate Nr. 21

Перевод К. Алемасовой




я в го - ре тяж-ком
ich hat - te viel Be -
в го - ре тяж-ком сле - зы лил, ду - ша стра - да - ла, ду-ша стра-да -
hat - te viel Be - küm - mer-nis in mei - nem Her - zen, in mei - nem Her -
я
ich
сле - зы лил, я в го - ре тяж-ком сле - зы лил, я сле - зы лил, ду - ша стра-да -
- küm - mer-nis, ich hat - te viel Be - küm - mer-nis, Be - küm - mer-nis in mei - nem Her -
Orch.
6
сле - зы лил, я в го - ре тяж-ком сле - зы лил, ду - ша стра -
- küm - mer-nis, ich hat - te viel Be - küm - mer-nis in mei - nem
- ла, ду - ша стра-да - ла, я в го - ре тяж-ком
- zen, in mei - nem Her - zen, ich hat - te viel Be -
в го - ре тяж-ком сле - зы лил, я в го - ре тяж-ком сле - зы лил, ду -
hat - te viel Be - küm - mer-nis, ich hat - te viel Be - küm - mer-nis in
- ла, ду - ша стра - да - ла, я
- zen, in mei - nem Her - zen, ich
Org.
9

-да - ла, ду-ша стра-да - ла, ду-ша стра- да - ла,
Her - zen, in mei-nem Her - zen in mei - nem Her - zen,

сле - зы лил, я в го - ре тяж-ком сле - зы лил, ду - ша стра -
-küm - mer - nis, ich hat - te viel Be - küm - mer-nis in mei - nem

-ша стра - да - ла, ду - ша стра- да - ла, ду - ша стра-
mei - nem Her - zen, in mei - nem Her - zen, in mei - nem

в го - ре тяж-ком сле - зы лил, я в го - ре тяж-ком сле - зы лил, ду -
hat - te viel Be - küm - mer-nis, ich hat - te viel Be - küm - mer-nis in

Org.

11

я
ich

-да - ла, ду - ша стра - да - ла, ду - ша стра-да -
Her - zen, in mei - nem Her - zen, in mei - nem Her -

-да - ла, ду - ша стра-да - ла, и в го - ре тяж-ком
Her - zen, in mei - nem Her - zen, ich hat - te viel Be -

-ша стра - да - ла, ду - ша стра-да -
mei - nem Her - zen, in mei - nem Her -

13

A

в го - ре тяж-ком сле-зы лил, я в го - ре тяж-ком сле - зы лил, ду - ша стра - да -
hat - te viel Be-küm-mer-nis, ich hat - te viel Be - küm - mer-nis in mei-nem Her -

- ла, ду - ша стра-да - ла, я в го - ре тяж-ком
- zen, in mei-nem Her - zen, ich hat - te viel Be -

сле - зы лил, я в го - ре тяж-ком сле - зы лил, ду - ша стра - да - ла, ду -
- küm - mer-nis, ich hat - te viel Be - küm - mer-nis in mei - nem Her - zen, in

- ла, ду - ша стра - да - ла, я в го - ре тяж-ком сле - зы лил, я
- zen, in mei-nem Her - zen, ich hat - te viel Be - küm - mer nis, ich

org.

15

- ла, ду-ша стра - да - ла, я
- zen, in mei-nem Her - zen, ich

сле - зы лил, я в го - ре тяж - ком сле - зы лил, ду - ша стра - да - ла, ду-ша
- küm - mer-nis, ich hat - te viel Be - küm - mer-nis in mei - nem Her-zen, in mei -

- ша стра - да - ла, ду - ша стра - да - ла, ду - ша стра - да - ла, ду-ша
mei-nem Her-zen, in mei - nem Her - zen, in mei - nem Her-zen, in mei -

в го - ре тяж-ком сле - зы лил, ду - ша стра - да - ла, ду-ша стра - да -
hat - te viel Be - küm - mer-nis in mei - nem Her - zen, in mei - nem Her -

Org. Orch.

17

в го - ре тяж-ком сле - зы лил, я в го - ре тяж-ком сле - зы лил, ду -
hat - te viel Be-küm - mer - nis, ich hat - te viel Be-küm - mer - nis in

стра - да - ла, ду - ша стра - да - ла, ду -
- nem Her - zen, in mei - nem Her - zen, in

стра - да - ла, ду - ша стра - да - ла, ду -
- nem Her - zen, in mei - nem Her - zen, in

- ла, я в го - ре тяж-ком сле - зы лил, я в го - ре тяж-ком
- zen, ich hat - te viel Be - küm - mer - nis, ich hat - te viel Be -

Org. Orch. Org.

20

- ша стра - да - ла, ду -
mei - nem Her - zen, in

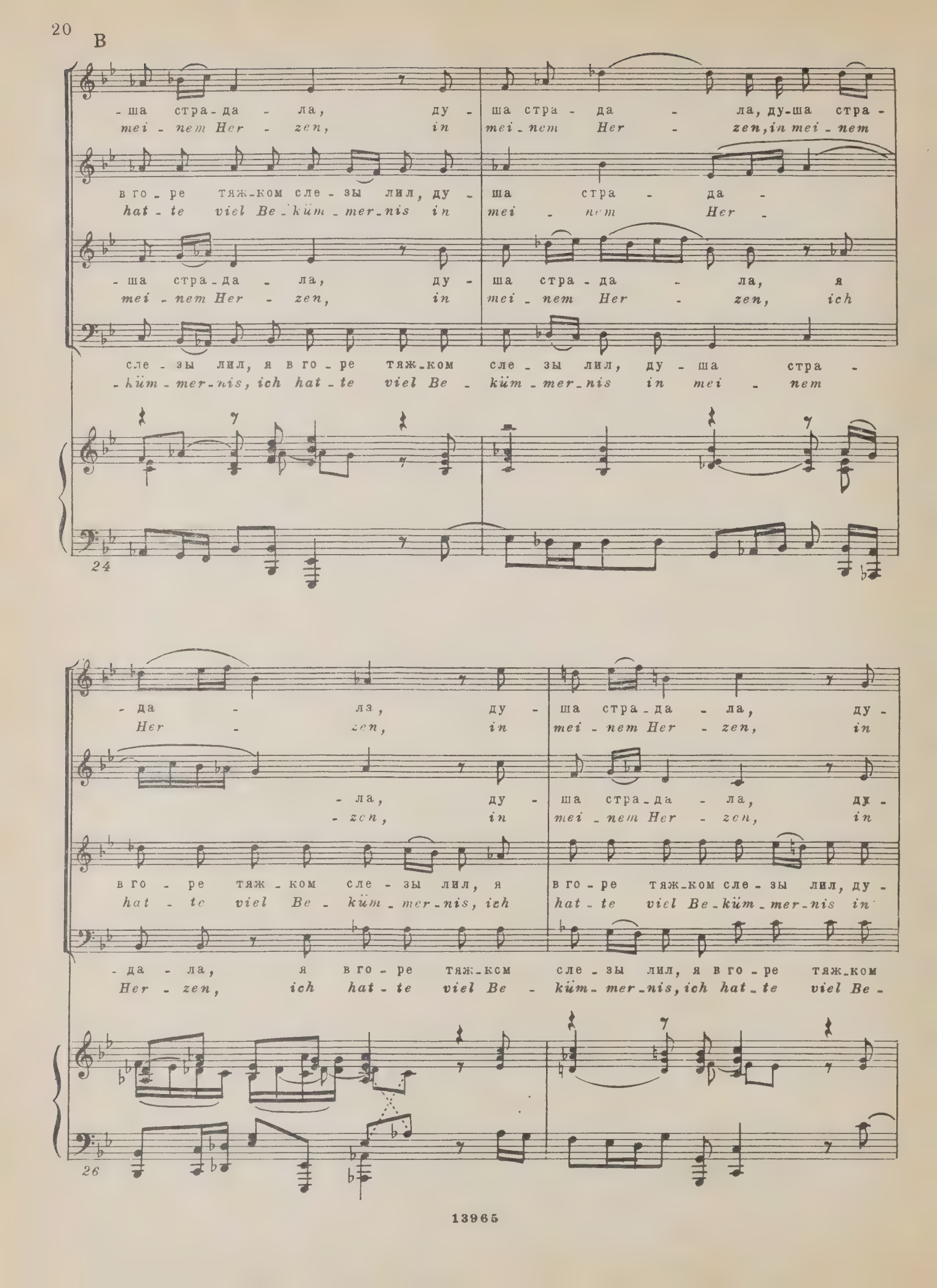
- ша стра - да - ла, я в го - ре тяж - ком сле - зы лил, я
mei - nem Her - zen, ich hat - te viel Be - küm - mer - nis, ich

- ша стра - да - ла, ду - ша стра - да - ла, ду -
mei - nem Her - zen, in mei - nem Her - zen, in

сле - зы лил, ду - ша стра - да - ла, я в го - ре тяж-ком
- küm - mer - nis in mei - nem Her - zen, ich hat - te viel Be -

Orch.

22


В
-ша стра-да - ла, ду - ша стра - да - ла, ду-ша стра -
mei - nem Her - zen, in mei - nem Her - zen, in mei - nem
в го - ре тяж-ком сле - зы лил, ду - ша стра - да -
hat - te viel Be - küm - mer - nis in mei - nem Her -
-ша стра-да - ла, ду - ша стра - да - ла, я
mei - nem Her - zen, in mei - nem Her - zen, ich
сле - зы лил, я в го - ре тяж-ком сле - зы лил, ду - ша стра -
- küm - mer - nis, ich hat - te viel Be - küm - mer - nis in mei - nem
24
- да - ла, ду - ша стра - да - ла, ду -
Her - zen, in mei - nem Her - zen, in
- ла, ду - ша стра - да - ла, ду -
- zen, in mei - nem Her - zen, in
в го - ре тяж - ком сле - зы лил, я в го - ре тяж-ком сле - зы лил, ду -
hat - te viel Be - küm - mer - nis, ich hat - te viel Be - küm - mer - nis in
- да - ла, я в го - ре тяж-ком сле - зы лил, я в го - ре тяж-ком
Her - zen, ich hat - te viel Be - küm - mer - nis, ich hat - te viel Be -
26

-ша стра-да - ла, я в го-ре тяж-ком сле-зы лил, я
mei-nem Her-zen, ich hat-te viel Be-küm-mer-nis, ich

-ша стра-да - ла, ду-ша стра-да - ла, ду-
mei-nem Her-zen, in mei-nem Her-zen in

-ша стра-да - ла, ду-
mei-nem Her- zen, in

сле-зы лил, ду-ша стра-да-ла, я в го-ре тяж-ком
-küm-mer-nis, in mei-nem Her-zen ich hat-te viel Be-

28

в го-ре тяж-ком сле-зы лил, ду-ша стра-да-ла,
hat-te viel Be-küm-mer-nis in mei-nem Her-zen,

-ша стра-да-ла, я в го-ре тяж-ком сле-зы лил, я
mei-nem Her-zen, ich hat-te viel Be-küm-mer-nis, Be-

-ша стра-да-ла, я в го-ре тяж-ком сле-зы лил, я сле-зы лил, я
mei-nem Her-zen, ich hat-te viel Be-küm-mer-nis, Be-küm-mer-nis, ich

сле-зы лил, я в го-ре тяж-ком сле-зы лил, я сле-зы лил, я в го-ре тяж-ком
-küm-mer-nis, ich hat-te viel Be-küm-mer-nis, Be-küm-mer-nis, ich hat-te viel Be-

30

я в го - ре тяж - ком сле - зы лил, я
ich hat - te viel Be - küm - mer - nis, ich

сле - зы лил, я в го - ре тяж - ком сле - зы лил, ду - ша стра - да - ла, я
- küm - mer - nis, ich hat - te viel Be - küm - mer - nis, in mei - nem Her - zen, ich

в го - ре тяж - ком сле - зы лил, я сле - зы лил, ду - ша стра - да - ла, я в го - ре тяж - ком
hat - te viel Be - küm - mer - nis, Be - küm - mer - nis, in mei - nem Her - zen, ich hat - te viel Be -

сле - зы лил, я сле - зы лил, ду - ша стра - да - ла, я
- küm - mer - nis, Be - küm - mer - nis, in mei - nem Her - zen, ich

32

в го - ре тяж - ком сле - зы лил, ду - ша стра - да -
hat - te viel Be - küm - mer - nis in mei - nem Her -

в го - ре тяж - ком сле - зы лил, ду - ша стра - да - ла, ду -
hat - te viel Be - küm - mer - nis in mei - nem Her - zen, in

сле - зы лил, я в го - ре тяж - ком сле - зы лил, ду - ша стра - да -
- küm - mer - nis, ich hat - te viel Be - küm - mer - nis in mei - nem Her -

в го - ре тяж - ком сле - зы лил, я в го - ре тяж - ком сле - зы лил, ду -
hat - te viel Be - küm - mer - nis, ich hat - te viel Be - küm - mer - nis in

35

Adagio C Vivace

-ла, ду-ша стра - да-ла. Но вдруг вновь на-деж - да мне блес-
-zen, in mei-nem Her-zen; a - ber dei - ne Trö - stun-gen er -

-ша стра - да-ла.
mei - nem Her-zen;

-ла, ду-ша стра - да-ла. Но вдруг вновь на -
-zen, in mei-nem Her-zen; a - ber dei - ne

-ша стра-да - ла.
mei-nem Her - zen;

Adagio Vivace

37

-ну - ла, слов-но солн - це, слов-но солн - це,
-quik-ken mei - ne See - le, mei - ne See - le,

-деж - да мне блес - ну - ла, слов-но солн - це, слов-но
Trö - stun-gen er - quik-ken mei - ne See - le, mei - ne

40

вновь на-деж-да мне блес-ну-ла, слов-но солн-
dei-ne Trö-stun-gen er-quik-ken mei-ne See-

солн-це, вновь на-деж-да мне блес-ну-ла, слов-но солн-
See-le, dei-ne Trö-stungen er-quik-ken mei-ne See-

42

-це, слов-но солн-це,
-le, mei-ne See-le,

-це, слов-но солн-це,
-le, mei-ne See-le,

tr

45

вновь на-деж-да мне блес-ну-ла, слов-но солн -
dei-ne Trö-stun-gen er-quik-ken mei-ne See -

вновь на-деж-да мне блес-ну-ла, слов-но
dei-ne Trö-stun-gen er-quik-ken mei-ne

вновь на-деж-да мне блес-ну-ла, слов-но
dei-ne Trö-stun-gen er-quik-ken mei-ne

48

солн -
See -

солн -
See -

51

Andante

-це, слов-но солн-це, вновь на-деж-да мне, вновь на-
-le, mei-ne See-le, dei-ne Trö-stun-gen, dei-ne

-це, слов-но солн-це, вновь на-деж-да мне, вновь на-деж-
-le, mei-ne See-le, dei-ne Trö-stun-gen, dei-ne Trö-

-це, слов-но солн-це, вновь на-деж-да мне блес-ну-ла, слов-но солн-це, слов-но
-le, mei-ne See-le, dei-ne Trö-stun-gen, er-quik-ken mei-ne See-le mei-ne

вновь на-деж-да мне, вновь на-деж-да мне блес-ну-ла, слов-но
dei-ne Trö-stun-gen, dei-ne Trö-stun-gen er-quik-ken mei-ne

Andante

Org.

54

-деж-да мне блес-ну-ла, слов-но солн-це, блес-ну-ла, слов-но солн-це.
Trö-stun-gen er-quik-ken mei-ne See-le, er-quik-ken mei-ne See-le.

-да мне блес-ну-ла, слов-но солн-це, блес-ну-ла, слов-но солн-це, слов-но солн-це.
-stun-gen er-quik-ken mei-ne See-le, er-quik-ken mei-ne See-le, mei-ne See-le.

солн-це, блес-ну-ла, блес-ну-ла, блес-ну-ла, слов-но солн-це.
See-le, er-quik-ken er-quik-ken, er-quik-ken mei-ne See-le.

солн-це, блес-ну-ла, блес-ну-ла, слов-но солн-це, слов-но солн-це.
See-le, er-quik-ken, er-quik-ken mei-ne See-le, mei-ne See-le.

56

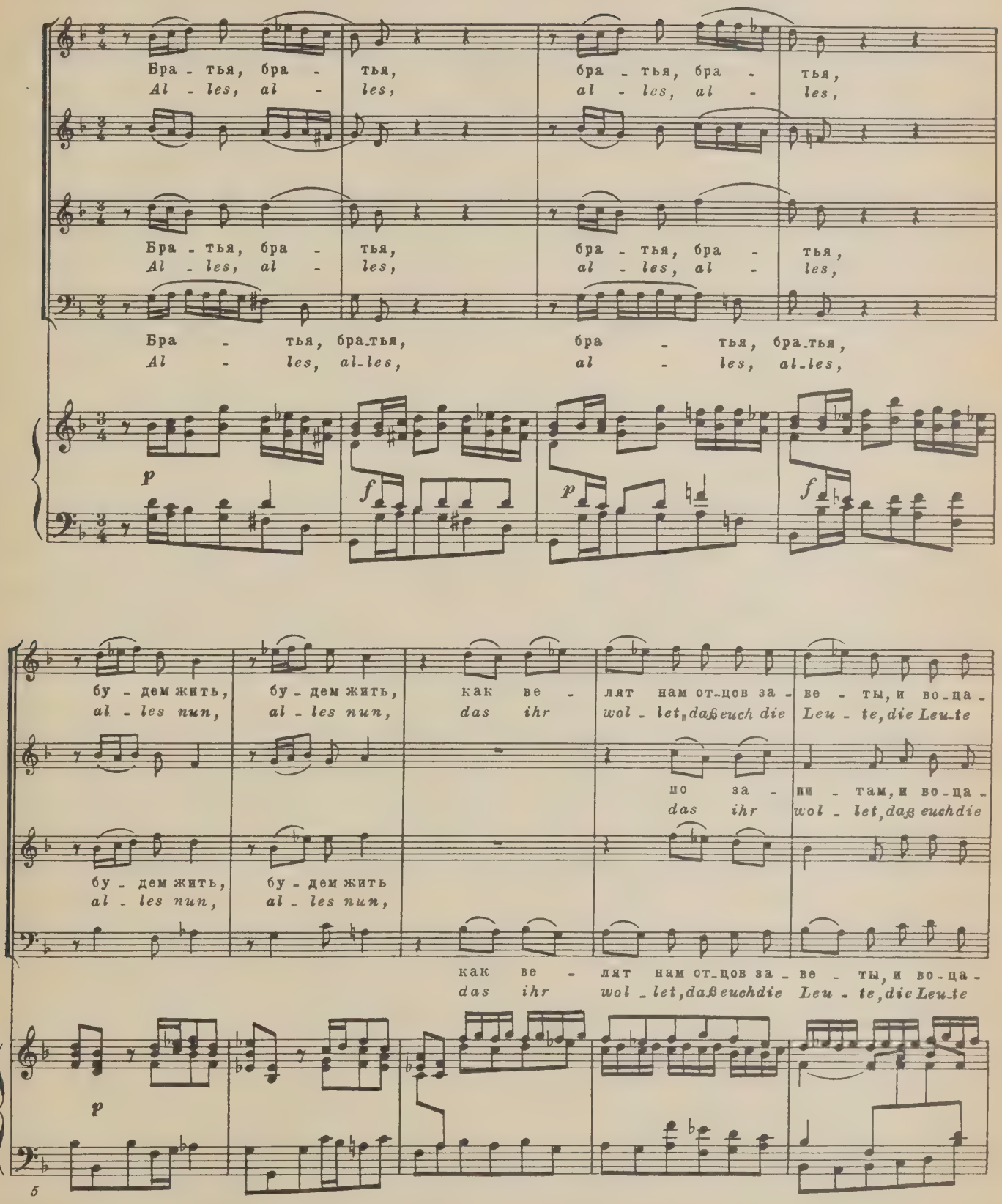
ХОР

из кантаты №24

CHOR

aus der Kantate Nr. 24

Русский текст И. Бекетова



© Издательство „Музыка“, 1988 г. Русский текст.

13965

A

-рят в ми - ре лю - бовь и прав - да, лю -
tun sol - len, das tut ihr ih - nen, das

-рят - ся по - всю - ду лю - бовь и прав - да,
Leu - te tun sol - len, das tut ihr ih - nen,

лю - бовь и
das tut ihr

-рят в ми - ре лю - бовь и прав - да,
tun sol - len, das tut ihr ih - nen,

tr

10

-бовь и прав - да, лю - бовь и прав - да,
tut ihr ih - nen, das tut ihr ih - nen,

лю - бовь и прав - да, лю - бовь и
das tut ihr ih - nen, das tut ihr

прав - да, лю - бовь и прав - да, лю - бовь
ih - nen, das tut ihr ih - nen, das tut

лю - бовь и прав - да, лю - бовь и прав - да;
das tut ihr ih - nen, das tut ihr ih - nen,

13

бу - дем жить, как ве - лят нам от - цов за -
al - les nun, das ihr wol - let, daß euch die

прав - да; бу - дем жить, как ве - лят нам от -
ih - nen, al - les nun, das ihr wol - let, daß

и прав - да; бу - дем жить мы, как ве - лят нам от -
ihr ih - nen, al - les nun, das ihr wol - let, daß

бу - дем жить мы, как ве - лят нам от -
al - les nun, das ihr wol - let, daß

15

-ве - ты, и в ми - ре во - ца - рят лю - бовь и
Leu - te, die Leu - te tun sol - len, das tut ihr

-цов за - ве - ты, и в ми - ре во - ца - рят - ся лю - бовь и
euch die Leu - te, die Leu - te tun sol - len, das tut ihr

-цов за - ве - ты, и в ми - ре во - ца рят - ся лю - бовь и
euch die Leu - te, die Leu - te tun sol - len, das tut ihr

-цов за - ве - ты, и во - ца - рят - ся лю -
euch die Leu - te, die Leu - te tun sol - len, das

19

прав - да, лю - бовь и прав - да, лю -
ih - nen, das tut ihr ih - nen, das

прав - да, в ми - ре во - ца - рят лю - бовь,
ih - nen, al - les, al - les nun, das tut,

прав - да, в ми - ре во - ца - рят лю - бовь,
ih - nen, al - les, al - les nun, das tut,

-бовь и прав - да, в ми - ре во - ца -
tut ihr ih - nen, al - les, al - les,

22

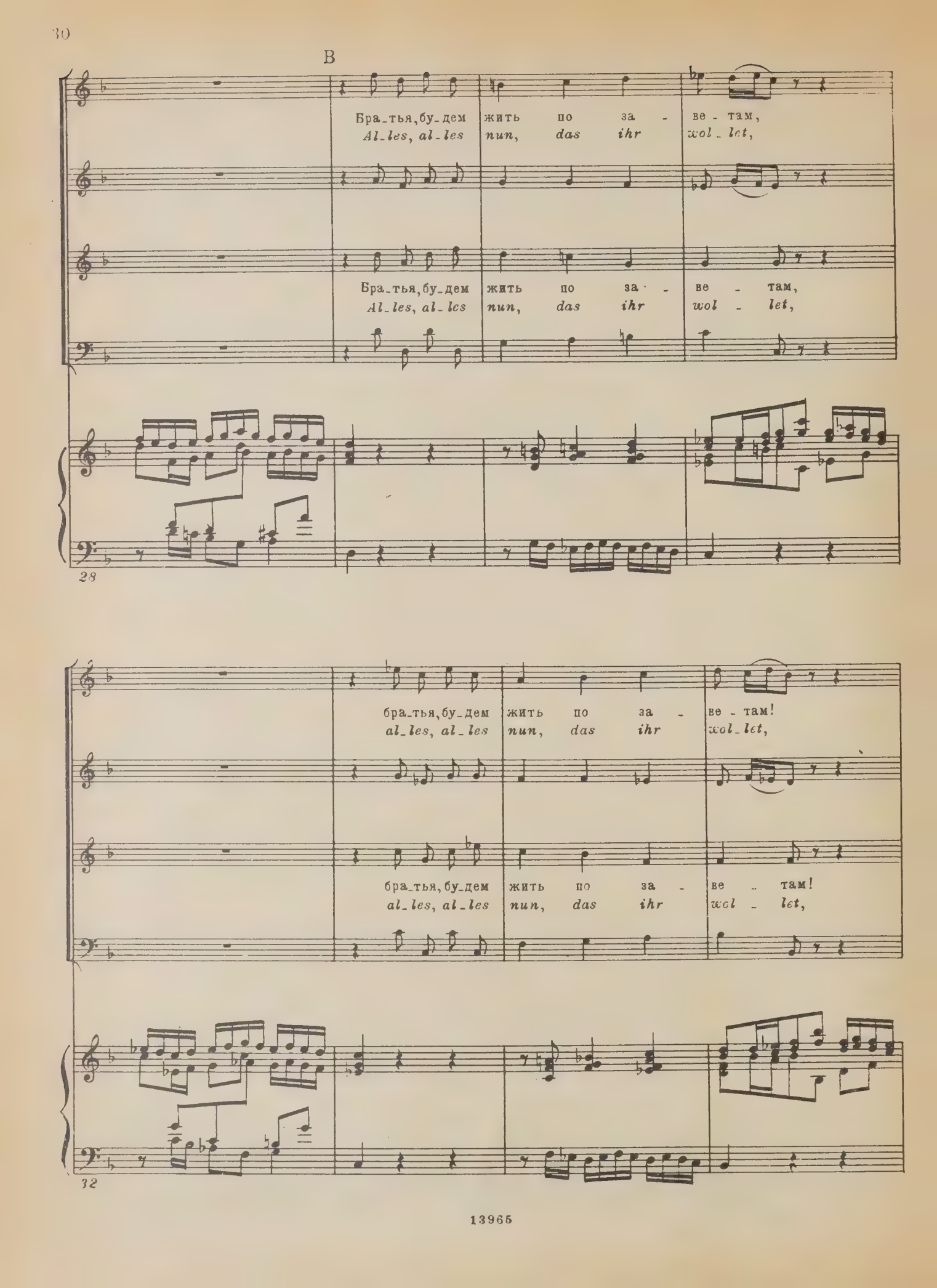
-бовь, лю - бовь и прав - да.
tut, das tut ihr ih - nen.

лю - бовь, лю - бовь и прав - да.
das tut, das tut ihr ih - nen.

лю - бовь, лю - бовь и прав - да.
das tut, das tut ihr ih - nen.

-рят - ся лю - бовь и прав - да.
al - les das tut ihr ih - nen.

25


B
Бра_тья, бу_дем жить по за - ве - там,
Al_les, al_les nun, das ihr wol_let,
Бра_тья, бу_дем жить по за - ве - там,
Al_les, al_les nun, das ihr wol - let,
28
бра_тья, бу_дем жить по за - ве - там!
al_les, al_les nun, das ihr wol_let,
бра_тья, бу_дем жить по за - ве - там!
al_les, al_les nun, das ihr wol - let,
32

C Allegro e vivace

solo

Бу - дем жить, как ве - лят нам от - цов за - ве -
al - les nun, das ihr wol - let, das euch die Leu -

solo

... лю - бовь, лю - бовь, лю - бовь, лю - бовь и
das tut, das tut, das tut, das tut ihr

Allegro e vivace

p

36

solo

... лю - бовь, лю - бовь, лю - бовь, лю - бовь и
das tut, das tut, das tut, das tut ihr

solo

Бу - дем жить, как ве - лят нам от - цов за - ве -
al - les nun, das ihr wol - let, das euch die Leu -

- ты, за - ве - ты, в ко - то - рых лю -
- te tun sol - len, das tut ihr, das

прав - да, лю - бовь и прав - да; бу - дем, бу - дем жить, как ве -
ih - nen, das tut ihr ih - nen, al - les, al - les nun, das ihr

41

прав - да. Бу - дем жить, как ве -
ih - nen, al - les nun, das ihr

- ты, ве - лят нам, ве - лят
- te tun sol len, tun sol -

- бовь и прав - да, на все - гда лю - бовь, лю -
tut ihr ih - nen, al les nun, das tut, das

- лят, как ве - лят нам за - ве - ты, за - ве - ты от - цов.
wol - let, das tut ihr ih - nen, das tut ihr ih - nen!

48

D

- лят нам от - цов за - ве - ты, ве - лят
wol - let, daß euch die Leu - te tun sol -

нам лю - бовь, лю - бовь и прав - да; бу - дем жить
- len, das tut, das tut ihr, al les, al - les nun,

- бовь, лю - бовь, лю - бовь и прав - да; лю - бовь и прав - да
tut, das tut, das tut ihr ih - nen, das tut ihr ih - nen,
tutti

Бу - дем жить, как ве -
Al - les nun, das ihr

51

нам лю - бовь и прав - да, лю-бовь, лю-бовь,
- len, das tut ihr ih - nen, das tut, das tut,

по за - ве - там, и пусть во - ца - рят лю-бовь, лю-бовь,
das ihr wol - let, das tut ihr ih - nen, das tut, das tut,

tutti

пусть во - ца - рят - ся по - всю - ду. Бу - дем жить, как ве -
daß euch die Leu - te tun sol - len. Al - les nun, das ihr

- лят нам от - цов за - ве - ты, ве - лят
wol - let, daß euch die Leu - te tun sol -

56

лю-бовь, лю-бовь и прав - да, лю-бовь, лю-бовь,
das tut, das tut ihr ih - nen, das tut, das tut,

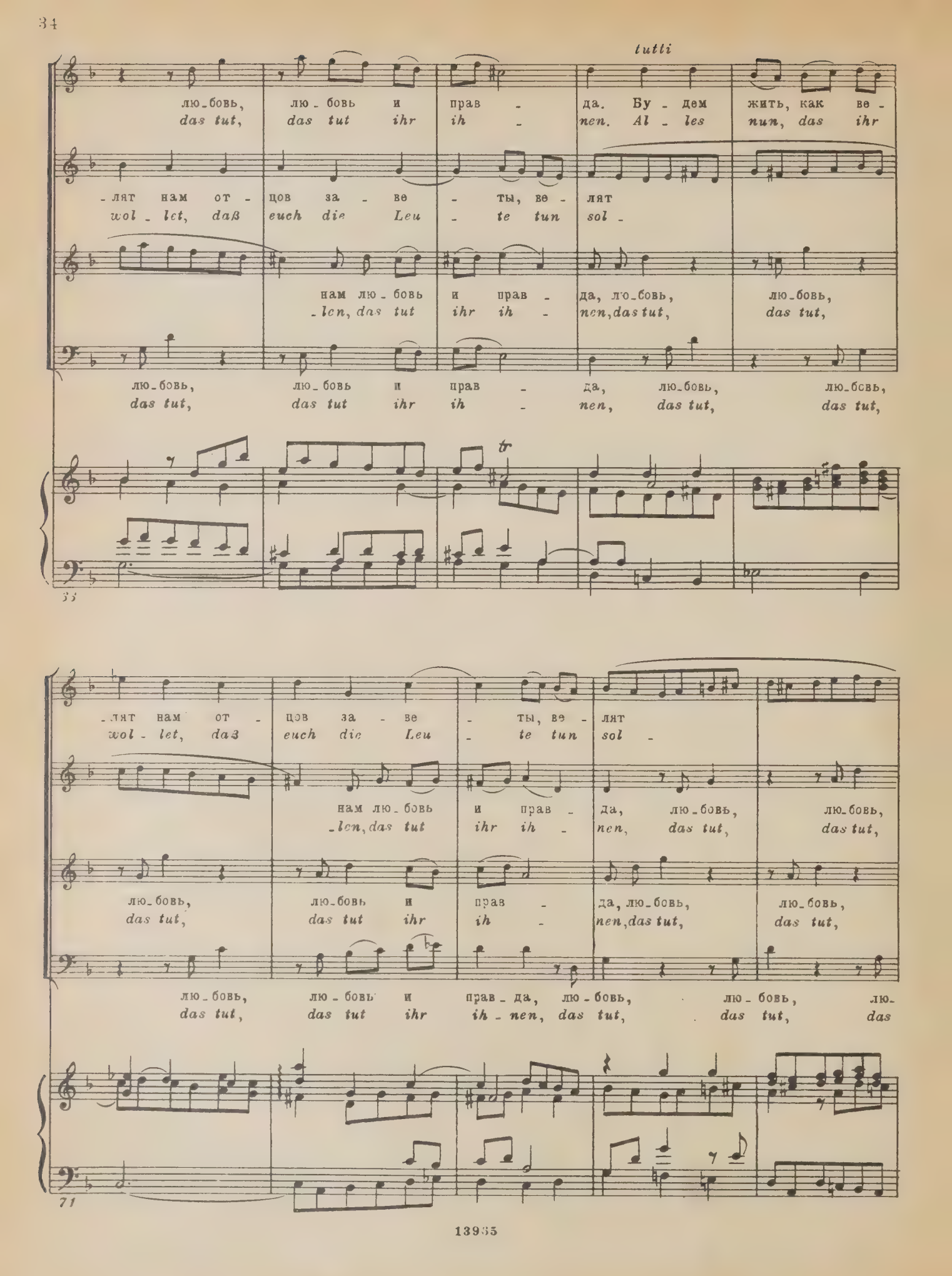
tutti

лю-бовь, лю-бовь и прав - да. Бу - дем жить, как ве -
das tut, das tut ihr ih - nen. Al - les nun, das ihr

- лят нам от - цов за - ве - ты, ве - лят
wol - let, daß euch die Leu - te tun sol -

нам лю-бовь и прав - да, лю-бовь, лю-бовь,
- len, das tut ihr ih - nen, das tut, das tut,

61


tutti
лю-бовь, лю-бовь и прав - да. Бу-дем жить, как ве-
das tut, das tut ihr ih - nen. Al - les nun, das ihr
-лят нам от - цов за - ве - ты, ве - лят
wol - let, daß euch die Leu - te tun sol -
нам лю-бовь и прав - да, лю-бовь, лю-бовь,
-len, das tut ihr ih - nen, das tut, das tut,
лю-бовь, лю-бовь и прав - да, лю-бовь, лю-бовь,
das tut, das tut ihr ih - nen, das tut, das tut,
tr
33
-лят нам от - цов за - ве - ты, ве - лят
wol - let, daß euch die Leu - te tun sol -
нам лю-бовь и прав - да, лю-бовь, лю-бовь,
-len, das tut ihr ih - nen, das tut, das tut,
лю-бовь, лю-бовь и прав - да, лю-бовь, лю-бовь,
das tut, das tut ihr ih - nen, das tut, das tut,
лю-бовь, лю-бовь и прав-да, лю-бовь, лю-бовь, лю-
das tut, das tut ihr ih-nen, das tut, das tut, das
71

E

нам лю-бовь и прав-да, лю-бовь и прав - да; бу - дем
- len, das tut ihr ih - nen, das tut ihr ih - nen, al - les

лю-бовь, лю - бовь и прав - да, лю - бовь и прав - да; бу -
das tut, das tut ihr ih - nen, das tut ihr ih - nen al -

лю-бовь, лю - бовь и прав - да; бу - дем жить мы, как
das tut, das tut ihr ih - nen, al - les nun, das ihr

- бовь, лю - бовь, лю - бовь и прав - да; бу - дем жить мы, как
tut, das tut, das tut ihr ih - nen, al - les nun, das ihr

76

жить, слов - но бра-тья, бу - дем жить, слов-но бра-тья, бу - дем, бу -
nun, das ihr wol-let, al - les nun, das ihr wol-let, al - les, al -

- дем жить, как бра - тья, бу - дем жить, как бра-тья, бу - дем жить мы, как
- les, das ihr wol - let, al - les, dns ihr wol-let, al - les nun, das ihr

бра - тья, бу - дем жить мы, как бра - тья, бу - дем жить мы, как бра -
wol - let, al - les nun, das ihr wol - let, al - les nun, das ihr wol -

бра-тья, бу - дем жить мы, как бра-тья, бу - дем жить мы, как бра-тья, бу - дем,
wol-let, al - les nun, das ihr wol-let, al - les nun, das ihr wol-let, al - les,

81

-дем жить, слов-но бра-тья, и в ми-ре во-ца-рят на-
-les nun, das ihr wol-let, daß euch die Leu- te tun sol-

бра-тья, и пусть на-век во-ца-рят-ся лю-бовь и прав-да, лю-бовь и прав-
wol-let, daß euch die Leu- te tun sol-len, das tut ihr ih-nen, das tut ihr ih-

-тья, и во-ца-рят-ся на-ве-ки лю-бовь и прав-да, лю-бовь и прав-
-let, daß euch die Leu-te tun sol-len, das tut ihr ih-nen, das tut ihr ih-

бу- дем жить мы, как бра-тья, и в ми-ре во-ца-рят на-
al- les nun, das ihr wol-let, daß euch die Leu-te tun sol-

83

F

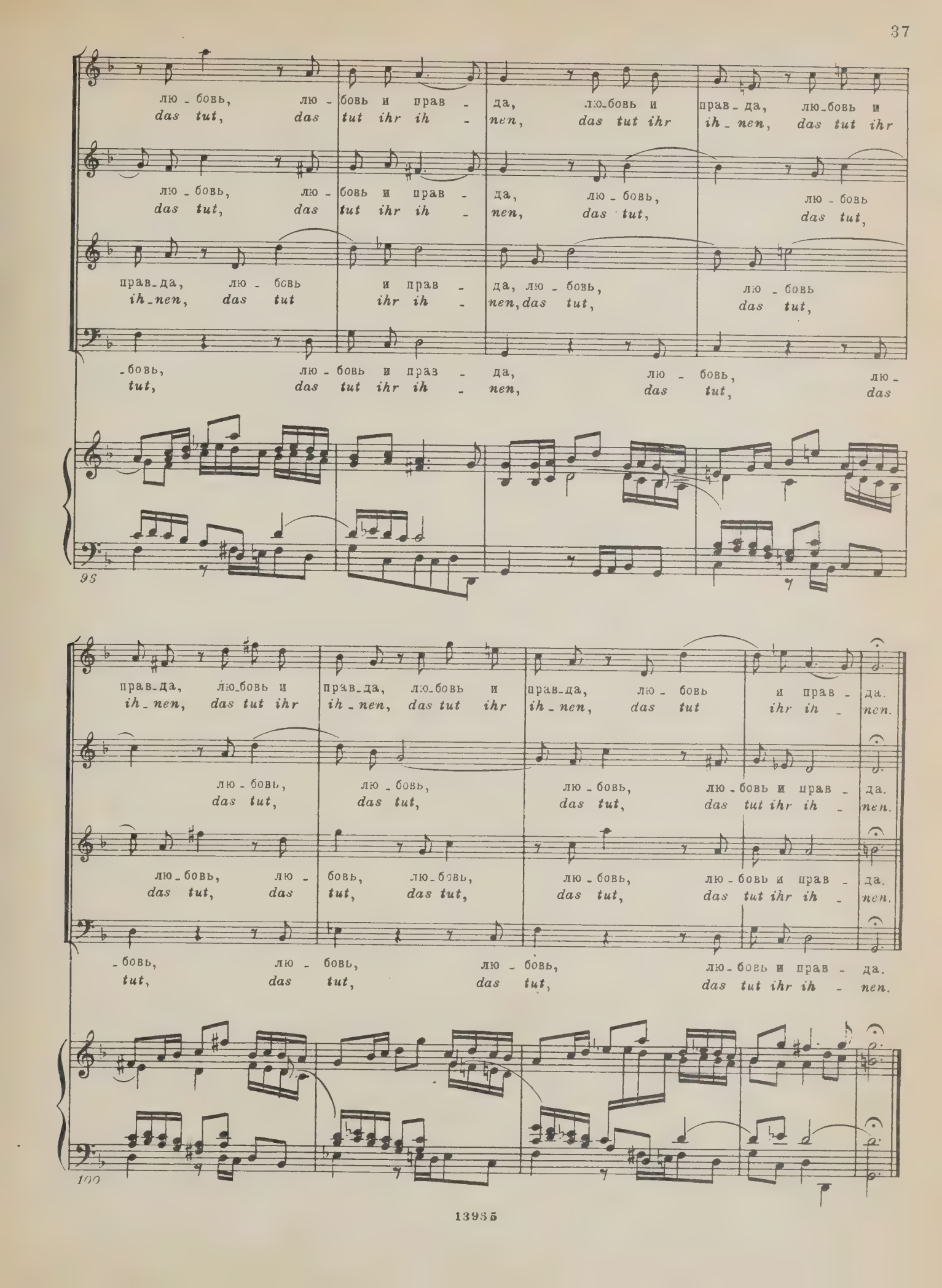
-век лю-бовь, лю-бовь, лю-бовь, лю-бовь, лю-бовь,
-len, das tut, das tut, das tut, das tut, das tut,

-да, лю-бовь, лю-бовь, лю-бовь, лю-бовь,
-nen, das tut, das tut, das tut, das tut,

-да, лю-бовь и прав-да, лю-бовь и прав-да, лю-бовь и прав-да, лю-бовь и
-nen, das tut ihr ih-nen, das tut ihr ih-nen, das tut ihr ih-nen, das tut ihr

-век лю-бовь, лю-бовь, лю-бовь, лю-
-len, das tut, das tut, das tut, das

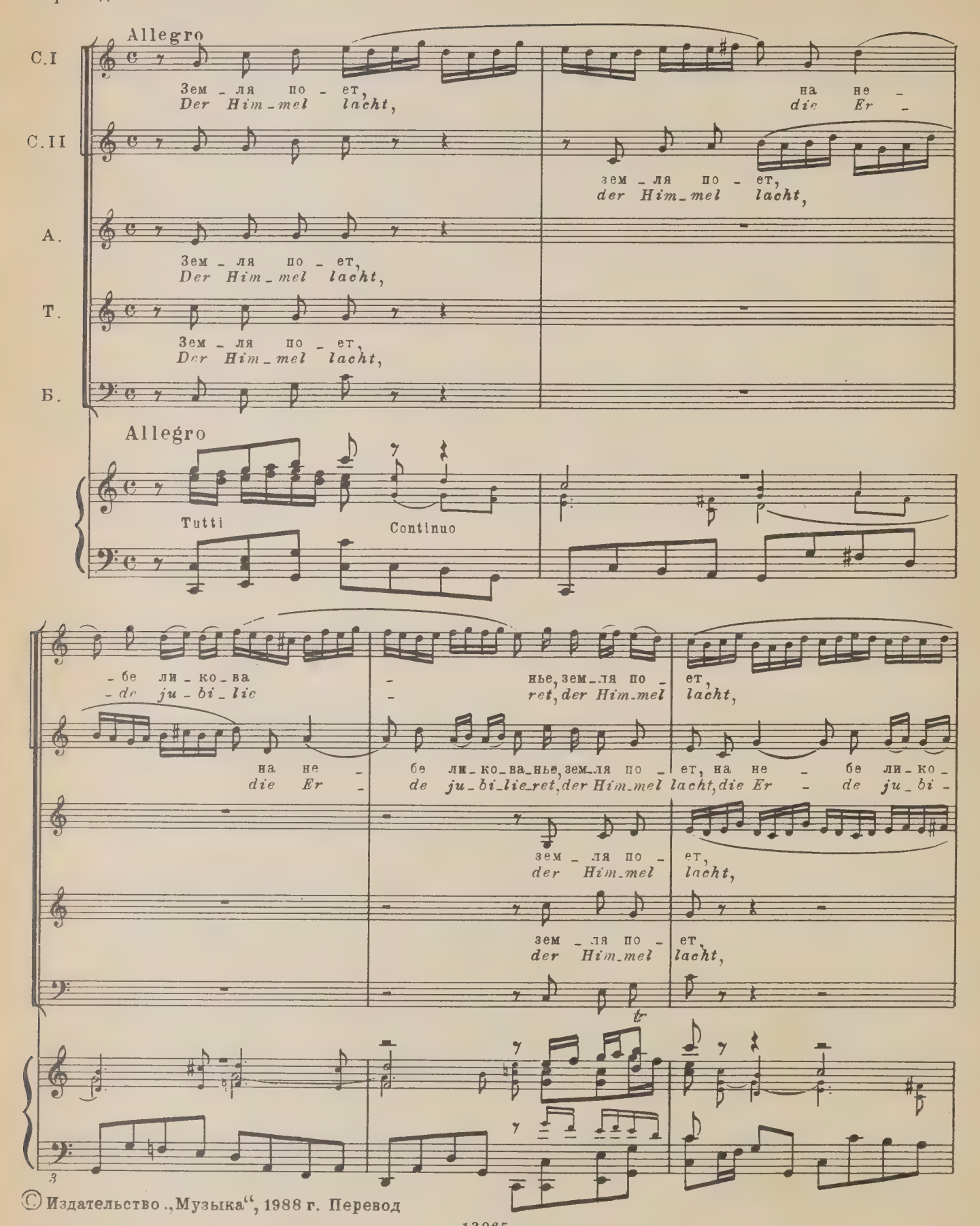
92


лю - бовь, лю - бовь и прав - да, лю-бовь и прав-да, лю-бовь и
das tut, das tut ihr ih - nen, das tut ihr ih-nen, das tut ihr
лю - бовь, лю - бовь и прав - да, лю - бовь, лю - бовь
das tut, das tut ihr ih - nen, das tut, das tut,
прав-да, лю - бовь и прав - да, лю - бовь, лю - бовь
ih-nen, das tut ihr ih - nen, das tut, das tut,
-бовь, лю - бовь и праз - да, лю - бовь, лю -
tut, das tut ihr ih - nen, das tut, das
95
прав-да, лю-бовь и прав-да, лю-бовь и прав-да, лю - бовь и прав - да.
ih-nen, das tut ihr ih-nen, das tut ihr ih-nen, das tut ihr ih - nen.
лю - бовь, лю - бовь, лю - бовь, лю - бовь и прав - да.
das tut, das tut, das tut, das tut ihr ih - nen.
лю-бовь, лю - бовь, лю-бовь, лю - бовь, лю - бовь и прав - да.
das tut, das tut, das tut, das tut, das tut ihr ih - nen.
-бовь, лю - бовь, лю - бовь, лю-бовь и прав - да.
tut, das tut, das tut, das tut ihr ih - nen.
100

ХОР
из кантаты № 31

CHOR
aus der Kantate Nr. 31

Перевод М. Павловой



© Издательство „Музыка“, 1988 г. Перевод

зем - ля по - ет, на не - бе ли - ко -
der Him - mel lacht, die Er - de ju - bi -

- ва -
- lie -

на не - бе ли - ко - ва -
die Er - de ju - bi - lie -

6

A

- ва - нье, зем - ля по - ет, зем - ля по - ет,
- lie - ret, der Him - mel lacht, der Him - mel lacht,

- нье, зем - ля по - ет, зем - ля по - ет,
- ret, der Him - mel lacht, der Him - mel lacht,

- нье, зем - ля по - ет, зем - ля по - ет,
- ret, der Him - mel lacht, der Him - mel lacht,

зем - ля по - ет, зем - ля по - ет, на не -
der Him - mel lacht, der Him - mel lacht, die Er -

зем - ля по - ет, на не - бе ли - ко - ва -
der Him - mel lacht, die Er - de ju - bi - lie -

8

зем - ля по - ет, зем - ля по - ет,
der Him - mel lacht, der Him - mel lacht,

- бе ли - ко - ва - нье, зем - ля по - ет, зем - ля по - ет,
- de ju - bi - lie ret, der Him - mel lacht, der Him - mel lacht,

- нье, зем - ля по - ет, на не - бе
- ret, der Him - mel lacht, die Er - de

11

- ет, на не - бе ли - ко -
lacht, die Er - de ju - bi -

на не - бе ли - ко - ва -
die Er - de ju - bi - lie -

ли - ко - ва - нье, зем - ля по - ет, на не - бе ли - ко - ва -
ju - bi - lie - ret, der Him - mel lacht, die Er - de ju - bi - lie -

13

зем - ля по - ет, на не -
der Him - mel lacht, die Er -

- ва - нье, зем - ля по - ет, на не - бе ли - ко - ва -
- lie - ret, der Him - mel lacht, die Er - de ju - bi - lie -

- нье, зем - ля по - ет, зем - ля по - ет, зем - ля по -
- ret, der Him - mel lacht, der Him - mel lacht, der Him - mel

зем - ля по - ет,
der Him - mel lacht,

- нье, зем - ля по - ет, зем - ля по - ет, зем - ля по -
- ret, der Him - mel lacht, der Him - mel lacht, der Him - mel

15

- бе ли - ко - ва - нье, и всё жи -
- de ju - bi - lie - ret und was sie

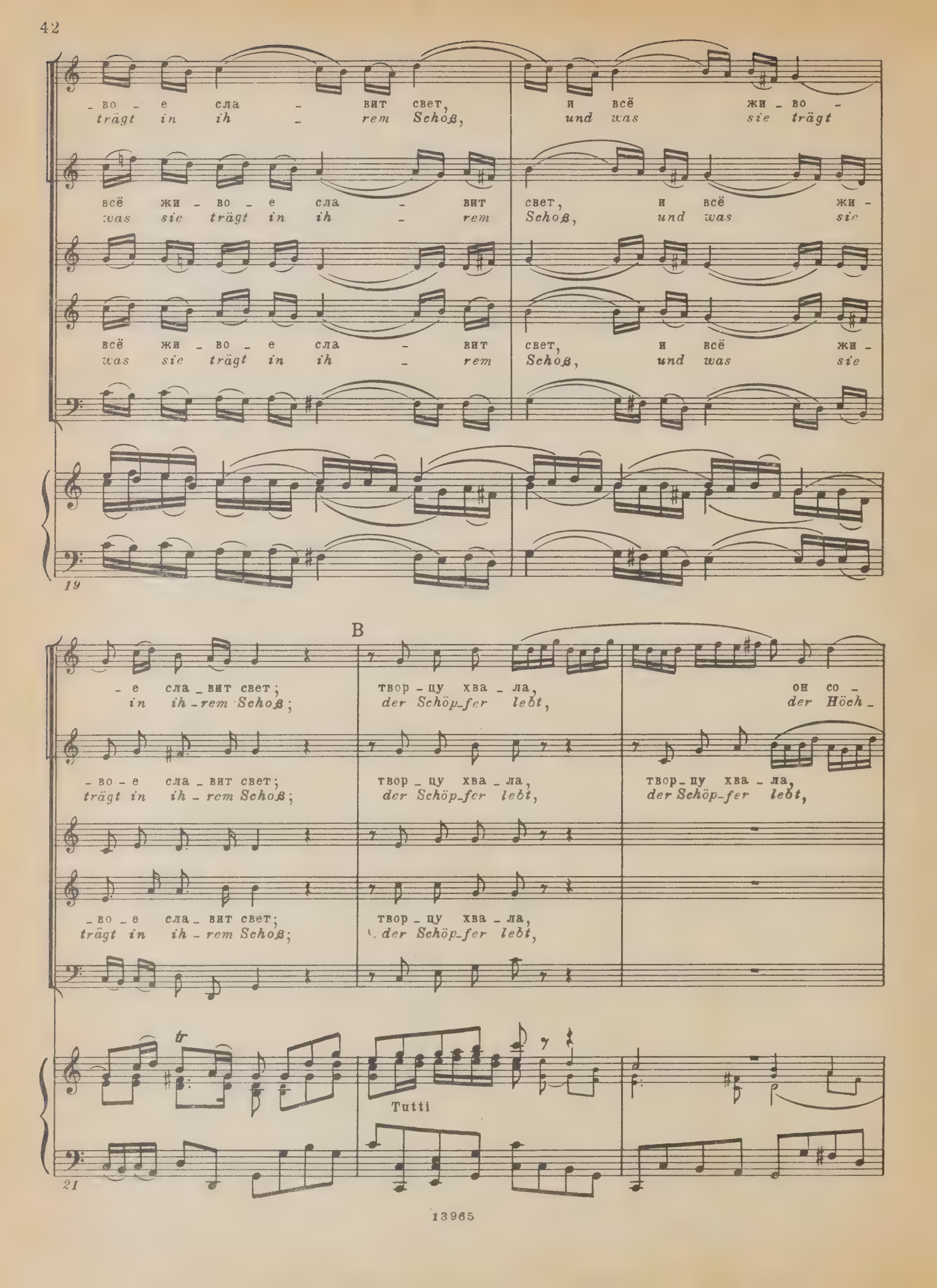
- нье, на не - бе ли - ко - ва - нье, и
- ret, die Er - de ju - bi - lie - ret und

- ет, на не бе ли - ко - ва - нье,
lacht, die Er - de ju - bi - lie - ret

на не - бе ли - ко - ва - нье, и
die Er - de ju - bi - lie - ret und

- ет, на не - бе ли - ко - ва - нье,
lacht, die Er - de ju - bi - lie - ret

17


-во - е сла - вит свет, и всё жи - во -
trägt in ih - rem Schoß, und was sie trägt
всё жи - во - е сла - вит свет, и всё жи -
was sie trägt in ih - rem Schoß, und was sie
всё жи - во - е сла - вит свет, и всё жи -
was sie trägt in ih - rem Schoß, und was sie
19
B
- е сла - вит свет; твор - цу хва - ла, он со -
in ih - rem Schoß; der Schöp - fer lebt, der Höch -
- во - е сла - вит свет; твор - цу хва - ла, твор - цу хва - ла,
trägt in ih - rem Schoß; der Schöp - fer lebt, der Schöp - fer lebt,
- во - е сла - вит свет; твор - цу хва - ла,
trägt in ih - rem Schoß; der Schöp - fer lebt,
tr
Tutti
21

- здал ми - ро - зда - нье, твор - цу хва - ла,
- ste tri - um - phie - ret, der Schöp - fer lebt,

он со - здал ми - ро - зда - нье, твор - цу хва - ла, он со - здал ми - ро -
der Höch - ste tri - um - phie - ret, der Schöp - fer lebt, der Höch - ste tri - um -

твор - цу хва - ла,
der Schöp - fer lebt,

твор - цу хва - ла,
der Schöp - fer lebt,

твор - цу хва - ла,
der Schöp - fer lebt,

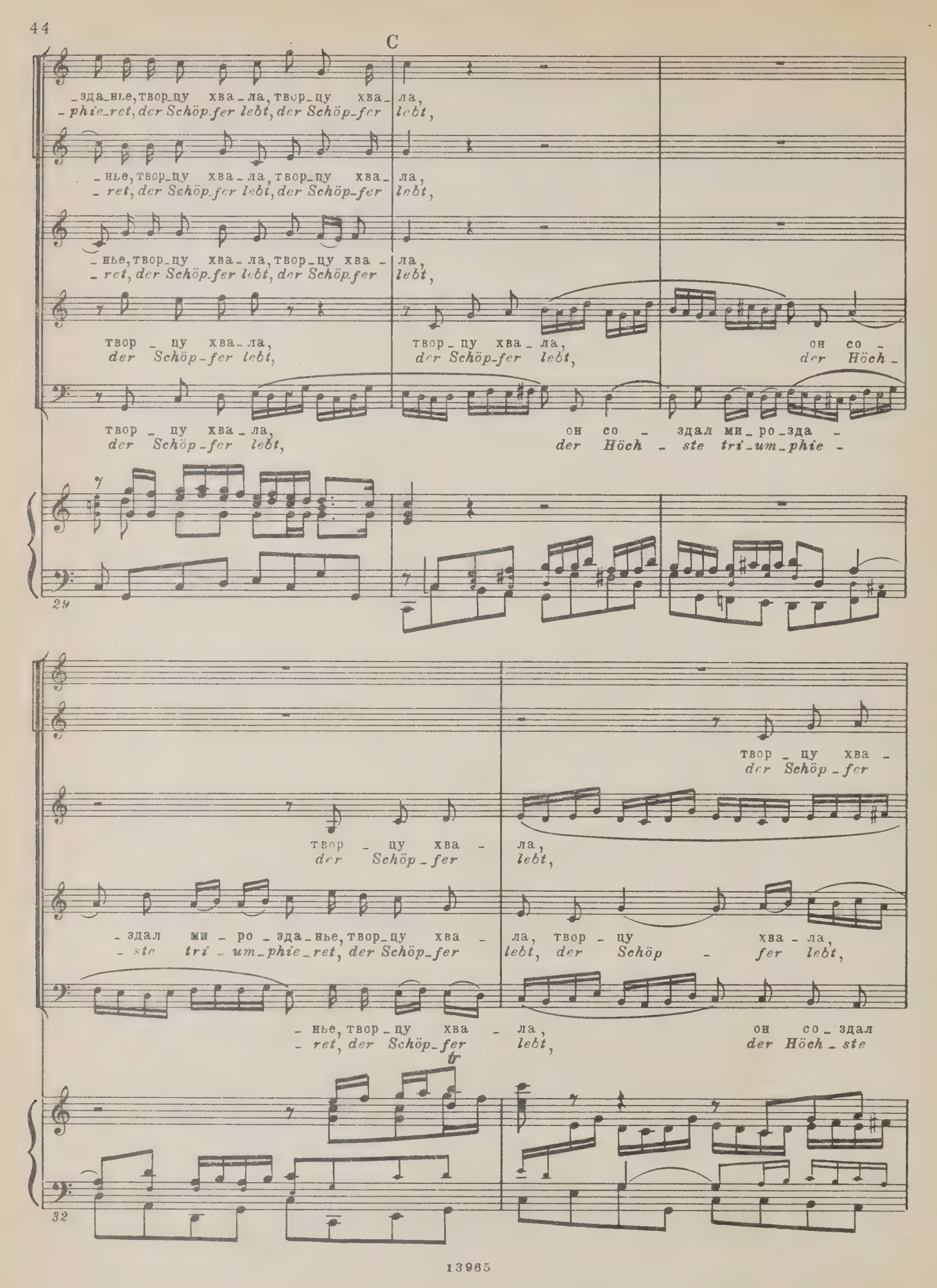
24

твор - цу хва - ла, он со - здал ми - ро -
der Schöp - fer lebt, der Höch - ste tri - um -

- зда -
- phie -

он со - здал ми - ро - зда -
der Höch - ste tri - um - phie -

27


C
-зда-нье, твор-цу хва-ла, твор-цу хва-ла,
-phie-ret, der Schöp-fer lebt, der Schöp-fer lebt,
-нье, твор-цу хва-ла, твор-цу хва-ла,
-ret, der Schöp-fer lebt, der Schöp-fer lebt,
-нье, твор-цу хва-ла, твор-цу хва-ла,
-ret, der Schöp-fer lebt, der Schöp-fer lebt,
твор-цу хва-ла, твор-цу хва-ла, он со-
der Schöp-fer lebt, der Schöp-fer lebt, der Höch-
твор-цу хва-ла, он со-здал ми-ро-зда-
der Schöp-fer lebt, der Höch-ste tri-um-phie-
29
твор-цу хва-
der Schöp-fer
твор-цу хва-ла,
der Schöp-fer lebt,
-здал ми-ро-зда-нье, твор-цу хва-ла, твор-цу хва-ла,
-ste tri-um-phie-ret, der Schöp-fer lebt, der Schöp-fer lebt,
-нье, твор-цу хва-ла, он со-здал
-ret, der Schöp-fer lebt, der Höch-ste
tr
32

-ла,
lebt,

он со - здал ми - ро -
der Höch - ste tri - um -

он со - здал ми - ро - зда -
der Höch - ste tri - um - phie -

ми - ро - зда - нье, твор - цу хва - ла, он со - здал ми - ро - зда -
tri - um - phie - ret, der Schöp - fer lebt, der Höch - ste tri - um - phie -

34

твор - цу хва - ла,
der Schöp - fer lebt,

он со -
der Höch -

- зда - нье, твор - цу хва - ла, он со -
- phie - ret, der Schöp - fer lebt, der Höch -

здал ми - ро - зда -
ste tri - um - phie -

- нье, твор - цу хва - ла, твор - цу хва - ла,
- ret, der Schöp - fer lebt, der Schöp - fer lebt,

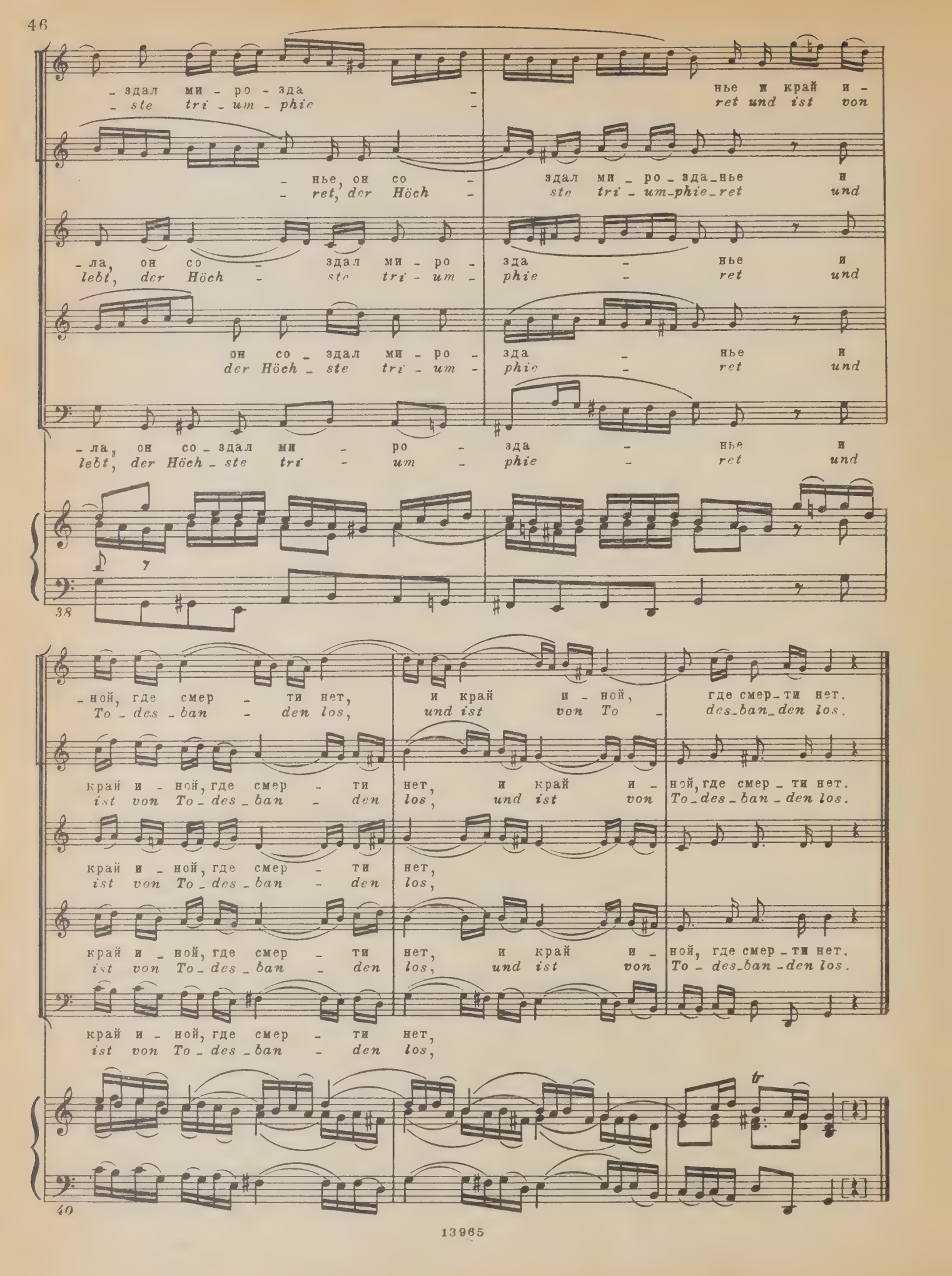
твор - цу хва -
der Schöp - fer

твор - цу хва - ла,
der Schöp - fer lebt,

- нье, твор - цу хва - ла, твор - цу хва - ла,
- ret, der Schöp - fer lebt, der Schöp - fer lebt,

твор - цу хва -
der Schöp - fer

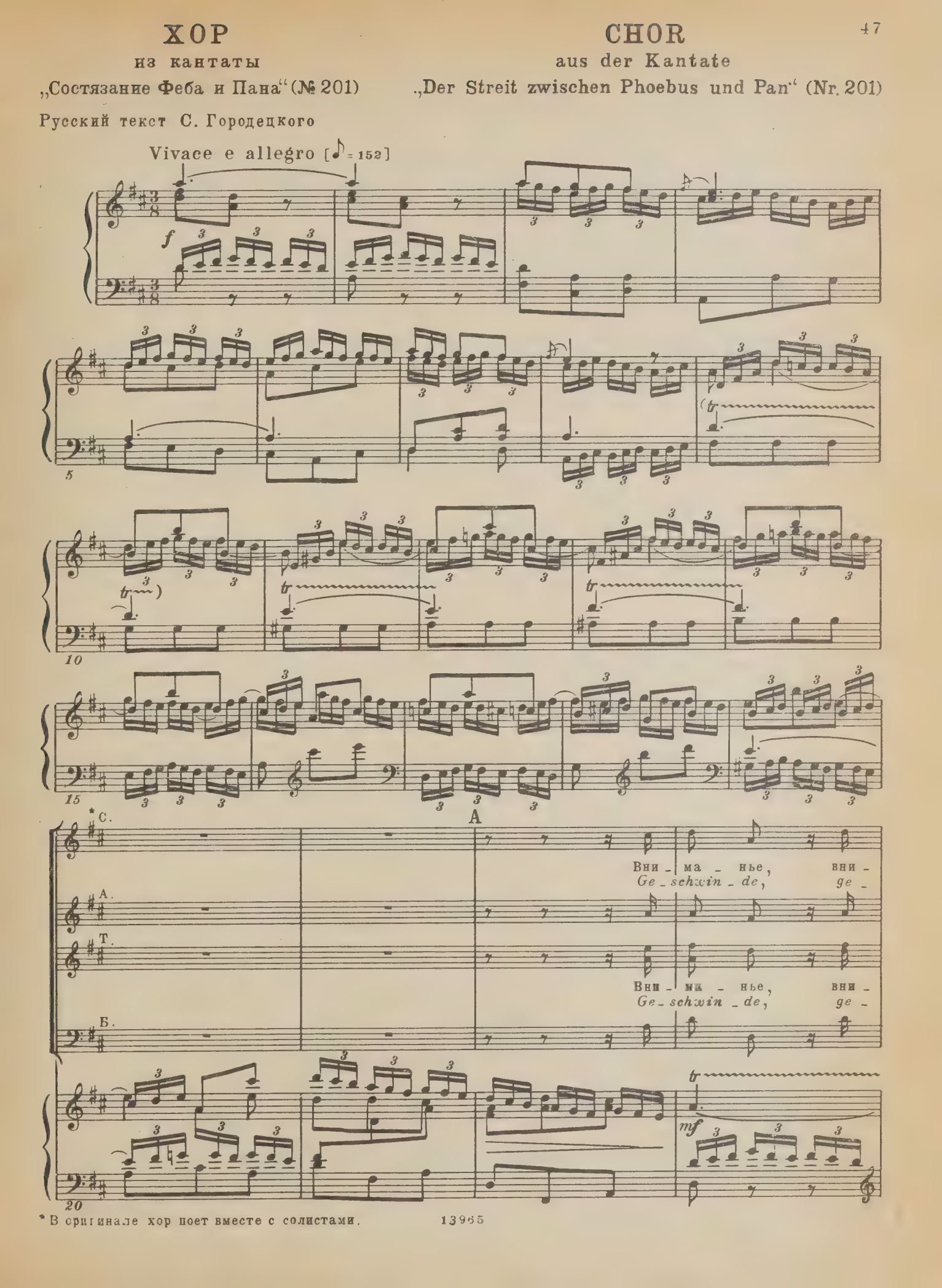
36


- здал ми - ро - зда - нье и край и -
- ste tri - um - phie - ret und ist von
- нье, он со - здал ми - ро - зда - нье и
- ret, der Höch - ste tri - um - phie - ret und
- ла, он со - здал ми - ро - зда - нье и
lebt, der Höch - ste tri - um - phie - ret und
он со - здал ми - ро - зда - нье и
der Höch - ste tri - um - phie - ret und
- ла, он со - здал ми - ро - зда - нье и
lebt, der Höch - ste tri - um - phie - ret und
38
- ной, где смер - ти нет, и край и - ной, где смер - ти нет.
To - des - ban - den los, und ist von To - des - ban - den los.
край и - ной, где смер - ти нет, и край и - ной, где смер - ти нет.
ist von To - des - ban - den los, und ist von To - des - ban - den los.
край и - ной, где смер - ти нет,
ist von To - des - ban - den los,
край и - ной, где смер - ти нет, и край и - ной, где смер - ти нет.
ist von To - des - ban - den los, und ist von To - des - ban - den los.
край и - ной, где смер - ти нет,
ist von To - des - ban - den los,
tr
40

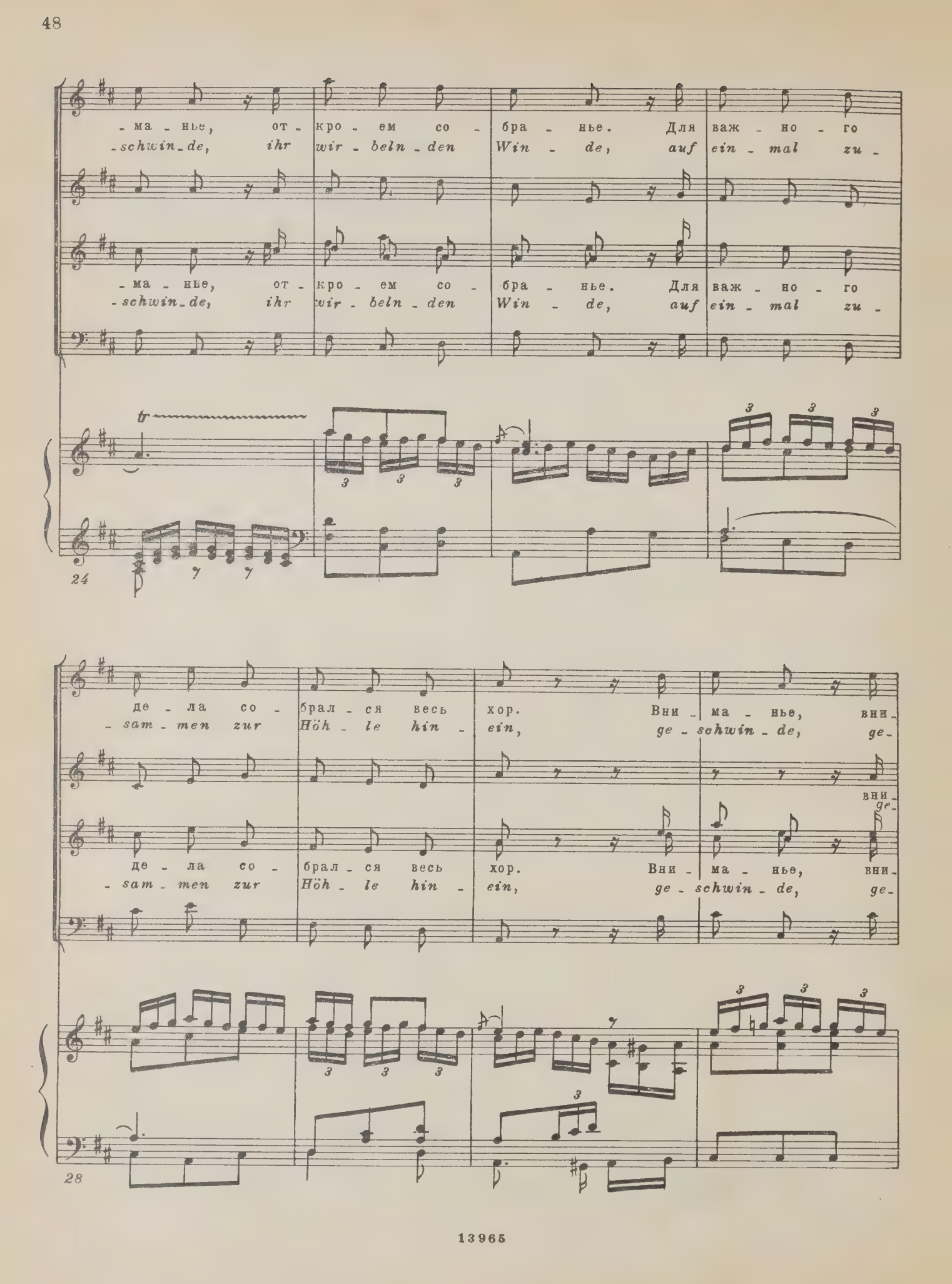
ХОР
из кантаты
„Состязание Феба и Пана“ (№ 201)

CHOR
aus der Kantate
„Der Streit zwischen Phoebus und Pan“ (Nr. 201)

Русский текст С. Городецкого



* В оригинале хор поет вместе с солистами.


-ма-нье, от-кро-ем со-бра-нье. Для важ-но-го
-schwin-de, ihr wir-beln-den Win-de, auf ein-mal zu-
-ма-нье, от-кро-ем со-бра-нье. Для важ-но-го
-schwin-de, ihr wir-beln-den Win-de, auf ein-mal zu-
tr
24
де-ла со-брал-ся весь хор. Вни-ма-нье, вни-
-sam-men zur Höh-le hin-ein, ge-schwin-de, ge-
вни-
ge-
де-ла со-брал-ся весь хор. Вни-ма-нье, вни-
-sam-men zur Höh-le hin-ein, ge-schwin-de, ge-
28

-ма-нье, от-кро-ем со-бра-нье, вни-ма-нье, вни-
-schwin-de, ihr wir-beln-den Win-de, ge-schwin-de, ge-

-ма-нье, вни-ма-нье, от-кро-ем со-бра-нье, вни-
-schwin-de, ge-schwin-de, ihr wir-beln-den Win-de, ge-

-ма-нье, вни-ма-нье, от-кро-ем со-бра-нье, вни-
-schwin-de, ge-schwin de, ihr wir-beln-den Win-de, ge-

от-кро- ем со-бра-
ihr wir- beln-den Win-

32

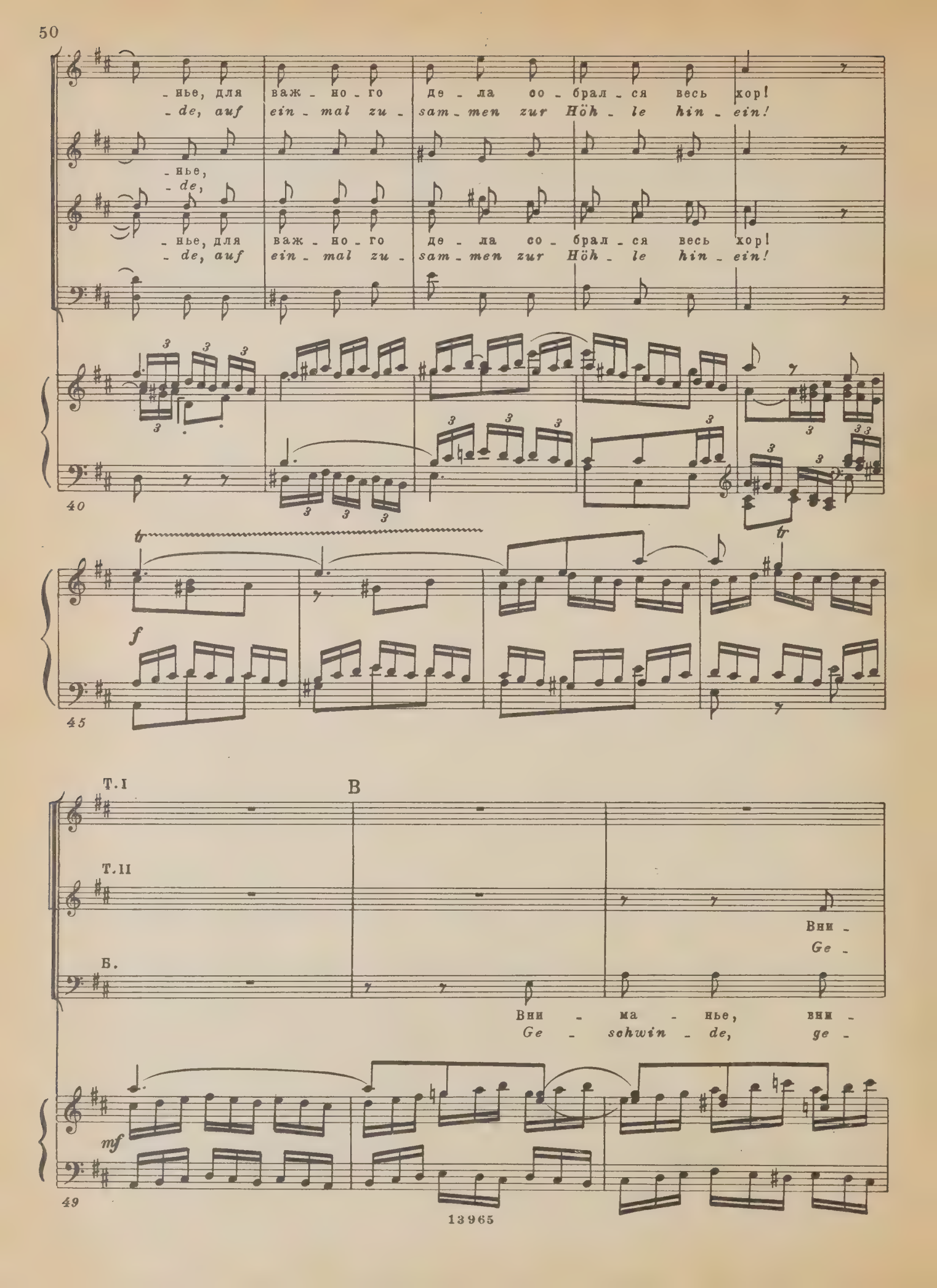
-ма-нье, от-кро- ем со-бра-
-schwin-de, ihr wir- beln-den Win-

-ма-нье, вни-ма-нье, от-кро-ем со-бра-
-schwin-de, ge-schwin-de, ihr wir-beln-den Win-

-ма-нье, от-кро- ем со-бра-
-schwin-de, ihr wir- beln-den Win-

-нье,
-de,

36


-нье, для важ-но-го де-ла со-брал-ся весь хор!
-de, auf ein-mal zu-sam-men zur Höh-le hin-ein!
-нье,
-de,
-нье, для важ-но-го де-ла со-брал-ся весь хор!
-de, auf ein-mal zu-sam-men zur Höh-le hin-ein!

Вни-
Ge-

Вни-ма-нье, вни-
Ge-schwin-de, ge-

С.

Вни-
Ge-

А.

Вни - ма - нье, вни-
Ge - schwin-de, ge-

Т. I

Вни - ма - нье, вни - ма - нье, от - кро - ем со-
Ge - schwin - de, ge - schwin - de, ihr wir - beln - den

Т. II

- ма - нье, вни - ма - нье, от - кро - ем со - бра - нье, для
- schwin - de, ge - schwin - de, ihr wir - beln - den Win - de, auf

Б.

- ма - нье, от - кро - ем со - бра - нье, для важ - но - го
- schwin - de, ge - wir - beln - den Win - de, auf ein - mal zu-

52

- ма - нье, вни - ма - нье, от - кро - ем со - бра - нье, от-
- schwin - de, ge - schwin - de, ihr wir - beln - den Win - de, ihr

- ма - нье, от - кро - ем со - бра - нье, от - кро - ем со-
- schwin - de, ihr wir - beln - den Win - de, ihr wir - beln - den

- бра - нье, от - кро - ем со - бра - нье, со - брал - ся весь
Win - de, auf ein - mal zu - sam - men zur Höh - le hin-

важ - но - го де - ла, для де - ла со - брал - ся весь
ein - mal zu - sam - men, zu - sam - men zur Höh - le hin-

де - ла со - брал - ся весь хор, со - брал - ся весь
-sam - men zur Höh - le hin - ein, zur Höh - le hin-

56

-кро - ем со - бра - нье, вни - ма - нье, от - кро - ем со -
wir - beln - den Win - de, ge - schwin - de, ihr wir - beln - den

- бра - нье, вни - ма - нье,
Win - de, ge - schwin - de,

хор. Вни - ма - нье, вни - ма - нье, от - кро - ем со -
- ein, ge - schwin - de, ge - schwin - de, ihr wir - beln - den

хор.
- ein,

хор.
- ein,

60

С.
- бра - нье, для важ - но - го де - ла со - брал - ся весь
Win - de, auf ein - mal zu - sam - men zur Höh - le hin -

А.

Т.I,II *unis.*
- бра - нье, для важ - но - го де - ла со - брал - ся весь
Win - de, auf ein - mal zu - sam - men zur Höh - le hin -

Б.

64

хор. Вни - ма - нье, вни - ма - нье, от -
- ein, ge - schwin - de, ge - schwin - de, ihr

Вни - ма - нье! Вни - ма - нье, от - кро - ем со -
ge - schwin - de, ge - schwin - de, ihr wir - beln - den

хор. Вни - ма - нье! Вни - ма - нье, от - кро - ем со -
- ein, ge - schwin - de, ge - schwin - de, ihr wir - beln - den

от - кро -
ihr wir -

68

- кро - ем со - бра - нье, вни - ма - нье, вни - ма - нье, от -
wir - beln - den Win - de, ge - schwin - de, ge - schwin - de, ihr

- бра - нье, вни - ма - нье, вни - ма - нье, от - кро -
Win - de, ge - schwin - de, ge - schwin - de, ihr wir -

- бра - нье, вни - ма - нье, вни - ма - нье, от - кро -
Win - de, ge - schwin - de, ge - schwin - de, ihr wir -

- ем со - бра - нье,
- beln - den Win - de,

72

-кро - ем со - бра - нье, для важ - но - го
wir - beln - den Win - de, auf ein - mal zu -

- ем со - бра - нье,
- beln - den Win - de,

- ем со - бра - нье, для важ - но - го
- beln - den Win - de, auf ein - mal zu -

76

де - ла со - брал - ся весь хор. Вни - ма - нье, вни -
- sam - men zur Höh - le hin - ein, ge - schwin - de, ge -

де - ла со - брал - ся весь хор. Вни - ма - нье, вни -
- sam - men zur Höh - le hin - ein, ge - schwin - de, ge -

80

-ма - нье, от-кро - ем со - бра - нье, для важ - но - го
-schwin - de, ihr wir - beln - den Win - de, auf ein - mal zu -

-ма - нье, от-кро - ем со - бра - нье, для важ - но - го
-schwin - de, ihr wir - beln - den Win - de, auf ein - mal zu -

84

де - ла со - брал - ся весь хор.
-sam - men zur Höh - le hin - ein!

unis.

де - ла со - брал - ся весь хор.
-sam - men zur Höh - le hin - ein!

88

92

96

101

C.

D

Мы и „за“ и „про_тив“ взве - сим, спор наш бу_дет

Daß das Hin-und Wie_der_schal - len selbst dem E_cho

A.

T.I

Мы и „за“ и „про_тив“ взве - сим, спор наш бу_дет

Daß das Hin-und Wie_der_schal - len selbst dem E_cho

T.II

спор наш бу_дет

selbst dem E_cho

Б.

tr

106 Fine

строг и ве - сел, всем по_лез_ный важ - ный спор.

mag ge_fal - len und den Lüf_ten lieb - lich sein.

строг и ве - сел, всем по_лез_ный важ - ный спор.

mag ge_fal - len und den Lüf_ten lieb - lich sein.

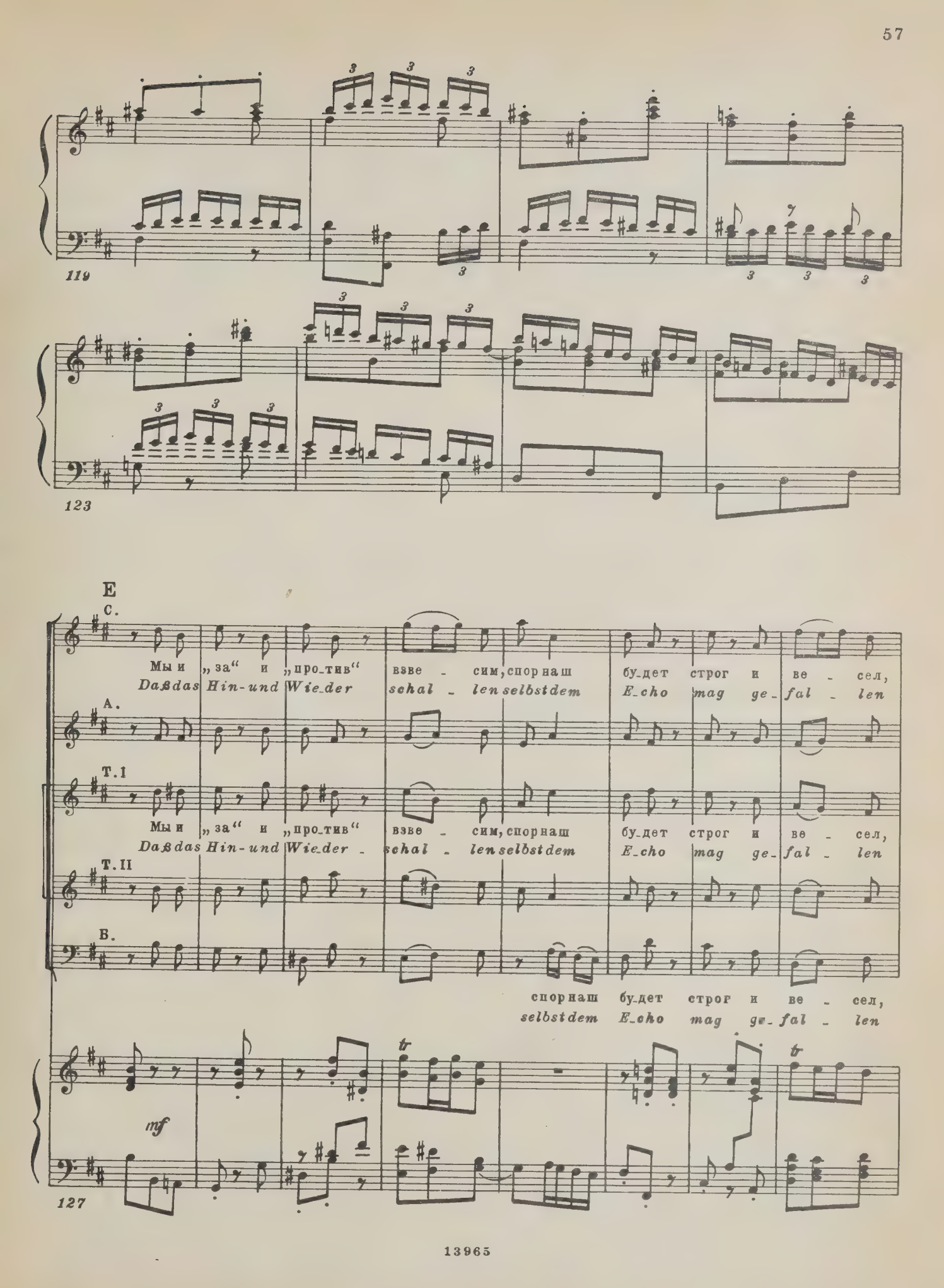
строг и ве - сел,

mag ge_fal - len

tr

f

113


119
123
E
C.
Мы и „за“ и „про-тив“ взве - сим, спор наш бу-дет строг и ве - сел,
Daß das Hin-und Wie-der schal - len selbst dem E-cho mag ge-fal - len
A.
T.I
Мы и „за“ и „про-тив“ взве - сим, спор наш бу-дет строг и ве - сел,
Daß das Hin-und Wie-der - schal - len selbst dem E-cho mag ge-fal - len
T.II
B.
спор наш бу-дет строг и ве - сел,
selbst dem E-cho mag ge-fal - len
mf
tr
127

С.

о - чень важ - ный, нуж-ный спор. Мы все „за“, „про - тив“

und den Lüf - ten lieb-lich sein, daß das Hin- und Wie-der-

А.

Т. I, II

о - чень важ - ный, нуж-ный спор. Мы „за“, „про - тив“

und den Lüf - ten lieb-lich sein, daß das Hin- und Wie-der-

Б.

135

взве - сим, спор наш бу-дет строг и ве-сел, вам, нам, всем по - лез-ный спор.

- schal - len selbst dem E-cho mag ge- fal-len und den Lüf-ten lieb-lich sein.

взве - сим, спор наш бу-дет строг и ве-сел, вам, нам, всем по - лез-ный спор.

- schal - len selbst dem E-cho mag ge- fal-len und den Lüf-ten lieb-lich sein.

142

Da Capo al Fine

ХОР
из кантаты № 208

CHOR
aus der Kantate Nr. 208

Перевод М. Павловой

Сла - ва солн - цу в не - бе яс - ном, сла - ва солн - цу,
Le - be, Son - ne die - ser Er - den, le - be, Son - ne,

Сла - ва солн - цу в не - бе
Le - be, Son - ne die - ser

сла - ва солн - цу в не - бе яс - ном, сла - ва
le - be, Son - ne die - ser Er - den, le - be

яс - ном, сла - ва солн - цу, сла - ва солн - цу
Er - den, le - be, Son - ne, le - be, Son - ne

Сла - ва солн - цу в не - бе яс - ном, сла - ва солн - цу,
Le - be, Son - ne die - ser Er - den, le - be, Son - ne,

Сла - ва солн - цу в не - бе
Le - be, Son - ne die - ser

3

© Издательство „Музыка“, 1988 г. Перевод

солн - цу в не - бе яс - ном, сла - ва,
Son - ne die - ser Er - den, le - be,

в не - бе яс - ном, сла - ва солн - цу в не - бе яс - ном, сла -
die - ser Er - den, le - be, Son - ne die - ser Er - den, le -

сла - ва солн - цу в не - бе яс - ном, сла - ва
le - be, Son - ne die - ser Er - den, le - be,

яс - ном, сла - ва солн - цу, сла - ва солн - цу
Er - den, le - be, Son - ne, le - be, Son - ne

5

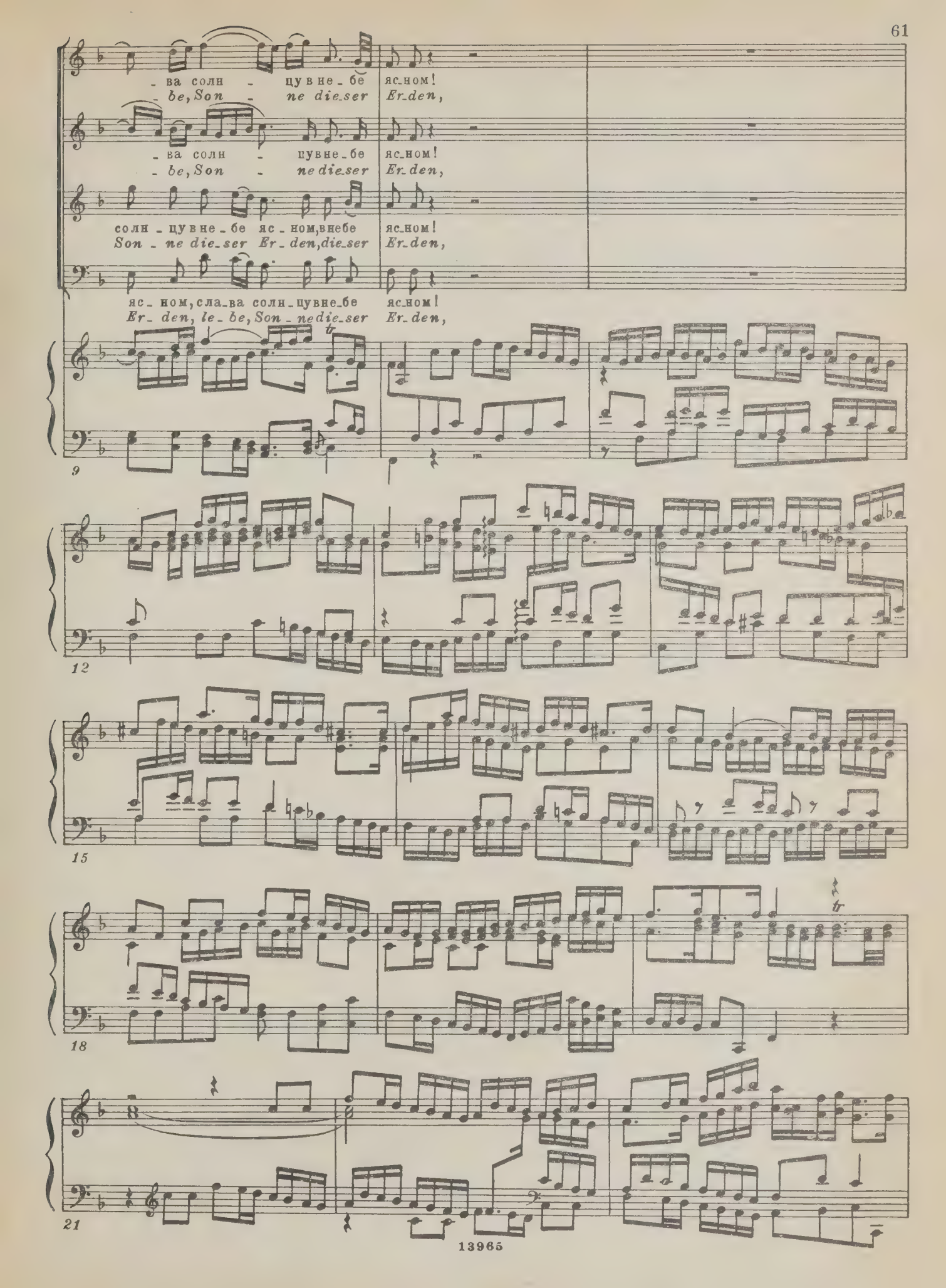
сла - ва солн - цу в не - бе яс - ном, сла -
le - be, Son - ne die - ser Er - den, le -

- ва, сла - ва солн - цу, сла -
- be, le - be, Son - ne, le -

солн - цу в не - бе яс - ном, сла - ва, сла - ва, сла - ва
Son - ne die - ser Er - den, le - be, le - be, le - be,

в не - бе яс - ном, сла - ва солн - цу, сла - ва солн - цу в не - бе
die - ser Er - den, le - be, Son - ne, le - be, Son - ne die - ser

7


- ва солн - цувне - бе яс-ном!
- be, Son - ne die-ser Er-den,
- ва солн - цувне - бе яс-ном!
- be, Son - ne die-ser Er-den,
солн - цувне - бе яс - ном, внебе яс-ном!
Son - ne die-ser Er - den, die-ser Er-den,
яс - ном, сла-ва солн - цувне-бе яс-ном!
Er - den, le - be, Son - ne die-ser Er-den,
9
12
15
18
21

A

С.

Весь в лу_чах не_бес_ный дом, про_бу_ди_лось всё кру_гом, в вещ_ней зе_ле_ни дуб_

weil Di_a_na bei der Nacht an der Burg des Him_mels wacht, weil die Wäl_der grü_nen

А.

Т.

Весь в лу_чах не_бес_ный дом, про_бу_ди_лось всё кру_гом, в вещ_ней зе_ле_ни дуб_

weil Di_a_na bei der Nacht an der Burg des Him_mels wacht, weil die Wäl_der grü_nen

Б.

24

Fine

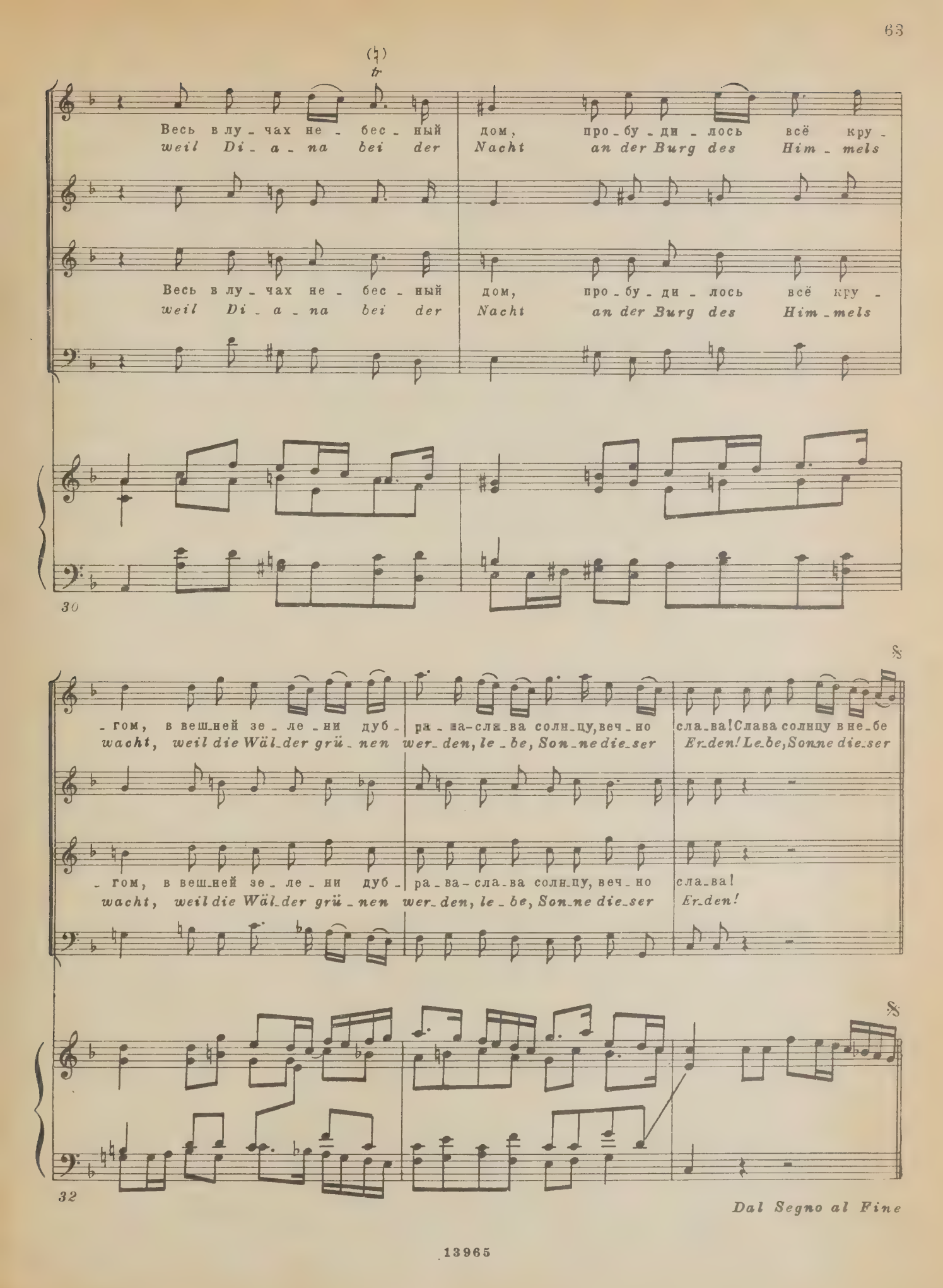
_ра_ва-сла_ва солн_цу, веч_но сла_ва!

wer_den, le_be, Son_ne die_ser Er_den,

_ра_ва_сла_ва солн_цу, веч_но сла_ва!

wer_den, le_be, Son_ne die_ser Er_den,

27


Весь в лу - чах не - бес - ный дом, про - бу - ди - лось всё кру -
weil Di - a - na bei der Nacht an der Burg des Him - mels
Весь в лу - чах не - бес - ный дом, про - бу - ди - лось всё кру -
weil Di - a - na bei der Nacht an der Burg des Him - mels
30
- гом, в веш - ней зе - ле - ни дуб - ра - ва - сла - ва солн - цу, веч - но сла - ва! Слава солнцу в не - бе
wacht, weil die Wäl - der grü - nen wer - den, le - be, Son - ne die - ser Er - den! Le - be, Sonne die - ser
- гом, в веш - ней зе - ле - ни дуб - ра - ва - сла - ва солн - цу, веч - но сла - ва!
wacht, weil die Wäl - der grü - nen wer - den, le - be, Son - ne die - ser Er - den!
32
Dal Segno al Fine

СОДЕРЖАНИЕ

Хор из кантаты № 6 3
Chor aus der Kantate Nr. 6

Хор из кантаты № 21. Перевод К. Алемасовой . . 15
Chor aus der Kantate Nr. 21

Хор из кантаты № 24. Русский текст И. Бекетова . 27
Chor aus der Kantate Nr. 24

Хор из кантаты № 31. Перевод М. Павловой . . . 38
Chor aus der Kantate Nr. 31

Хор из кантаты «Состязание Феба и Пана» (№ 201). Русский текст С. Городецкого 47
Chor aus der Kantate „Der Streit zwischen Phoebus und Pan" (Nr. 201)

Хор из кантаты № 208. Перевод М. Павловой . . . 59
Chor aus der Kantate Nr. 208

LIBR

Нотное издание

ИОГАНН СЕБАСТЬЯН БАХ

ХОРЫ ИЗ КАНТАТ

в сопровождении фортепиано
Выпуск второй

Составитель Леонид Николаевич Павлов

Редактор *Г. Смирнов*. Лит. редактор *А. Тарасова*
Художник *Р. Вейлерт*. Худож. редактор *А. Головкина*
Техн. редактор *Т. Сергеева*. Корректор *Г. Шебаршов*

Н/К

Подписано в набор 27.07.87. Подписано в печать 29.03.88. Формат 60×90 1/8. Бумага офсетная № 2. Гарнитура литературная. Печать офсетная. Объем печ. л. 8,0. Усл. п. л. 8,0. Усл. кр.-отт. 8,5. Уч.-изд. л. 9,5. Тираж 3000 экз. Изд. № 13965. Зак. 694. Цена 95 к.

Издательство «Музыка», 103031, Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли, 109088, Москва, Ж-88, Южнопортовая ул., 24

95 к.

МОСКВА
«МУЗЫКА»
1988